

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 2331

[C — 2009/15043]

16 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à la Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, et aux Annexes, faites à Londres le 5 octobre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, et les Annexes, faites à Londres le 5 octobre 2001, sortiront leur plein et entier effet.

Les amendements aux Annexes à la Convention, qui seront adoptés en application de l'article 16 de la Convention, sans que la Belgique ne s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

K. DE GUCHT

Le secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice

S. DE CLERCK

Notes

(1) *Session 2007-2008 et 2008-2009.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 3 juillet 2008, n° 4-847/1. — Rapport, n° 4-847/2

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 6 novembre 2008. — Vote, séance du 6 novembre 2008.

Chambre

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1564/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1564/2

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 novembre 2008. — Vote, séance du 27 novembre 2008.

(2) Voir décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 9 mai 2008 (*Moniteur belge* du 10 juin 2008), décret de la Région wallonne du 27 novembre 2003 (*Moniteur belge* du 8 décembre 2003), ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 mars 2009 (*Moniteur belge* du 13 mars 2009).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 2331

[C — 2009/15043]

16 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, en met de Bijlagen, gedaan te Londen op 5 oktober 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, en de Bijlagen, gedaan te Londen op 5 oktober 2001, zullen volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen van de Bijlagen bij het Verdrag, die overeenkomstig artikel 16 van het Verdrag aangenomen zullen worden zonder dat België zich tegen hun aanneming verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

K. DE GUCHT

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008 en 2008-2009.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 3 juli 2008, nr. 4-847/1. Verslag, nr. 4-847/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 6 november 2008. — Stemming, vergadering van 6 november 2008.

Kamer

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1564/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, Nr. 52-1564/2

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 november 2008. — Stemming, vergadering van 27 november 2008.

(2) Zie decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 9 mei 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2008), decreet van het Waalse Gewest van 27 november 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2003), ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 5 maart 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2009).

**Convention internationale de 2001
sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires**

Les Parties à la présente Convention,

Notant que les études scientifiques et enquêtes menées par les gouvernements et les organisations internationales compétentes ont démontré que certains systèmes antisalissure utilisés sur les navires présentent un risque de toxicité considérable pour des organismes marins écologiquement et économiquement importants, sur lesquels ils peuvent aussi avoir d'autres effets chroniques, et également que la consommation d'aliments d'origine marine affectés pourrait être dangereuse pour la santé de l'homme,

Notant en particulier les graves préoccupations suscitées par les systèmes antisalissure dans lesquels des composés organostanniques sont utilisés comme biocides, et étant convaincues que l'introduction de tels composés organostanniques dans le milieu marin doit être progressivement éliminée,

Rappelant qu'au chapitre 17 du Programme « Action 21 » adopté par la Conférence des Nations unies de 1992 sur l'environnement et le développement il est demandé aux Etats de prendre des mesures pour réduire la pollution causée par les composés organostanniques présents dans les peintures antisalissure,

Rappelant également que l'assemblée de l'Organisation maritime internationale, par sa Résolution A.895(21) adoptée le 25 novembre 1999, a prié instamment le Comité de la Protection du Milieu marin (MEPC) de l'Organisation d'œuvrer en vue de l'élaboration dans les meilleurs délais d'un instrument mondial juridiquement obligatoire pour faire face de toute urgence aux effets nuisibles des systèmes antisalissure,

Consciente de l'approche de précaution qui a été établie en vertu du Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement et qui est mentionnée dans la Résolution MEPC.67(37) adoptée par le MEPC le 15 septembre 1995,

Reconnaissant qu'il est important de protéger le milieu marin et la santé de l'homme contre les effets défavorables des systèmes antisalissure,

Reconnaissant également que l'utilisation de systèmes antisalissure destinés à prévenir l'accumulation d'organismes sur la surface des navires est d'une importance cruciale pour garantir l'efficacité du commerce et des transports maritimes et pour empêcher la propagation d'organismes aquatiques nuisibles et d'agents pathogènes,

Reconnaissant en outre qu'il est nécessaire de poursuivre la mise au point de systèmes antisalissure qui soient efficaces et sans danger pour l'environnement et d'encourager le remplacement de systèmes nuisibles par des systèmes moins nuisibles ou, de préférence, non nuisibles,

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1^{er}

Obligations générales

1) Chaque Partie à la présente Convention s'engage à donner plein et entier effet à ses dispositions afin de réduire ou d'éliminer les effets défavorables des systèmes antisalissure sur le milieu marin et sur la santé de l'homme.

2) Les Annexes font partie intégrante de la présente Convention. Sauf disposition expresse contraire, toute référence à la présente Convention constitue en même temps une référence à ses Annexes.

3) Aucune disposition de la présente Convention n'est interprétée comme empêchant un Etat de prendre, individuellement ou conjointement, des mesures plus rigoureuses destinées à réduire ou éliminer les effets défavorables des systèmes antisalissure sur l'environnement, en conformité avec le droit international.

4) Les Parties s'efforcent de coopérer aux fins de garantir la mise en œuvre, le respect et la mise en application effectifs de la présente Convention.

5) Les Parties s'engagent à promouvoir le développement continu de systèmes antisalissure qui soient efficaces et sans danger pour l'environnement.

VERTALING

**Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle
op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen**

De Partijen bij dit Verdrag,

Gelet op het feit dat wetenschappelijke studies en onderzoeken door regeringen en bevoegde internationale organisaties hebben aangetoond dat bepaalde aangroeiwerende verfsystemen die op schepen worden gebruikt een aanmerkelijk risico van toxiciteit en andere blijvende gevolgen voor ecologisch en economisch belangrijke mariene organismen vormen en tevens dat de gezondheid van de mens kan worden geschaad als gevolg van de consumptie van besmette eetbare zeedieren.

In het bijzonder gelet op de ernstige bezorgdheid betreffende aangroeiwerende verfsystemen waarin organische tin verbindingen als biociden worden gebruikt en ervan overtuigd dat het in het milieu brengen van dergelijke organische tin verbindingen geleidelijk moet worden uitgebannen,

In herinnering roepend dat hoofdstuk 17 van Agenda 21, aangenomen door de VN-Conferentie inzake Milieu en Ontwikkeling, 1992, een oproep doet aan Staten om maatregelen te nemen teneinde de verontreiniging door organische tinverbindingen die in aangroeiwerende verfsystemen worden gebruikt te verminderen,

Eveneens in herinnering roepend dat de door de algemene vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie op 25 november 1999 aangenomen Resolutie A.895(21) de Mariene Milieu Commissie (MEPC) van de Organisatie aanspoort voortvarend de ontwikkeling ter hand te nemen van een mondiaal wettelijk bindend instrument teneinde de schadelijke gevolgen van aangroeiwerende verfsystemen met spoed aan te pakken,

Indachtig de in Beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake Milieu en Ontwikkeling bedoelde voorzorgsbenadering waarnaar eveneens in de door MEPC op 15 september 1995 aangenomen Resolutie MEPC.67(37) wordt verwezen,

Erkennend het belang van de bescherming van het mariene milieu en de gezondheid van de mens tegen de nadelige effecten van aangroeiwerende verfsystemen,

Eveneens erkennend dat het gebruik van aangroeiwerende verfsystemen ter voorkoming van de aanhechting van organismen op de huid van schepen van het hoogste belang is voor een doeltreffende handel en scheepvaart en ter voorkoming van de verspreiding van schadelijke aquatische organismen en pathogene stoffen,

Voorts erkennend de noodzaak de ontwikkeling van aangroeiwerende verfsystemen die doeltreffend en veilig voor het milieu zijn, voort te zetten en de vervanging van schadelijke systemen door minder schadelijke systemen of bij voorkeur onschadelijke systemen te bevorderen.

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Algemene verplichtingen

1) Elke Partij bij dit Verdrag verplicht zich ertoe de bepalingen ervan volledig ten uitvoer te leggen teneinde de nadelige gevolgen voor het mariene milieu en de gezondheid van de mens, veroorzaakt door aangroeiwerende verfsystemen, te verminderen of uit te bannen.

2) De Bijlagen vormen een integrerend deel van dit Verdrag. Tenzij uitdrukkelijk anders wordt bepaald, behelst een verwijzing naar dit Verdrag tegelijkertijd een verwijzing naar de Bijlagen ervan.

3) Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat een Staat zou worden belet individueel of met andere Staten ingrijpendere maatregelen te treffen ten aanzien van de vermindering of uitbanning van de nadelige gevolgen van aangroeiwerende verfsystemen voor het milieu, in overeenstemming met het internationale recht.

4) De Partijen streven naar samenwerking ten behoeve van de doeltreffende uitvoering, naleving en handhaving van dit Verdrag.

5) De Partijen verplichten zich ertoe de voortdurende ontwikkeling van doeltreffende en voor het milieu veilige aangroeiwerende verfsystemen aan te moedigen.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente Convention, sauf disposition expresse contraire :

1) « Administration » désigne le gouvernement de l'Etat sous l'autorité duquel le navire est exploité. Dans le cas d'un navire autorisé à battre le pavillon d'un Etat, l'Administration est le gouvernement de cet Etat. Dans le cas des plates-formes fixes ou flottantes affectées à l'exploration et à l'exploitation des fonds marins et de leur sous-sol adjacents aux côtes sur lesquelles l'Etat côtier exerce des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation de leurs ressources naturelles, l'Administration est le gouvernement de l'Etat côtier intéressé.

2) « Système antisalissure » désigne un revêtement, une peinture, un traitement de la surface, une surface ou un dispositif qui est utilisé sur un navire pour contrôler ou empêcher le dépôt d'organismes indésirables.

3) « Comité » désigne le Comité de la Protection du Milieu marin de l'Organisation.

4) « Jauge brute » désigne la jauge brute calculée conformément aux règles sur le jaugeage énoncées à l'Annexe 1^{re} de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires, ou dans toute convention qui lui succéderait.

5) « Voyage international » désigne un voyage effectué par un navire autorisé à battre le pavillon d'un Etat à destination ou en provenance d'un port, d'un chantier naval ou d'un terminal au large relevant de la juridiction d'un autre Etat.

6) « Longueur » désigne la longueur définie dans la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge telle que modifiée par le Protocole de 1988 y relatif, ou dans toute convention qui lui succéderait.

7) « Organisation » désigne l'Organisation maritime internationale.

8) « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général de l'Organisation.

9) « Navire » désigne un bâtiment de quelque type que ce soit exploité en milieu marin et englobe les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles, les engins flottants, les plates-formes fixes ou flottantes, les unités flottantes de stockage (FSU) et les unités flottantes de production, de stockage et de déchargement (FPSO).

10) « Groupe technique » désigne un organe composé de représentants des Parties, des Membres de l'Organisation, de l'ONU et de ses institutions spécialisées, d'organisations intergouvernementales ayant conclu des accords avec l'Organisation et d'organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès de l'Organisation, qui devrait comprendre de préférence des représentants d'établissements et de laboratoires se livrant à l'analyse des systèmes antisalissure. Ces représentants doivent être des experts dans les domaines du devenir dans l'environnement et des effets sur l'environnement, des effets toxiques, de la biologie marine, de la santé de l'homme, de l'analyse économique, de la gestion des risques, des transports maritimes internationaux, des techniques de revêtement des systèmes antisalissure ou d'autres domaines spécialisés nécessaires pour étudier de manière objective le bien-fondé sur le plan technique d'une proposition détaillée.

Article 3

Application

1) Sauf disposition expresse contraire de la présente Convention, celle-ci s'applique :

a) aux navires qui sont autorisés à battre le pavillon d'une Partie;

b) aux navires qui ne sont pas autorisés à battre le pavillon d'une Partie mais qui sont exploités sous l'autorité d'une Partie; et

c) aux navires qui entrent dans un port, un chantier naval ou un terminal au large d'une Partie mais qui ne sont pas visés aux alinéas a) ou b).

2) La présente Convention ne s'applique pas aux navires de guerre, aux navires de guerre auxiliaires ou autres navires appartenant à une Partie ou exploités par elle et utilisés exclusivement, à l'époque considérée, pour un service public non commercial. Toutefois, chaque Partie s'assure, en prenant des mesures appropriées qui ne compromettent par les opérations ou la capacité opérationnelle des navires de ce type lui appartenant ou exploités par elle, que ceux-ci agissent d'une manière compatible avec la présente Convention, pour autant que cela soit raisonnable et possible dans la pratique.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt, tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald, verstaan onder :

1) « Administratie », de regering van de Staat aan wiens gezag het schip is onderworpen. Wat betreft schepen die gerechtigd zijn de vlag van een Staat te voeren, is « Administratie » de regering van die Staat. Wat betreft vaste of drijvende platforms bestemd voor de exploratie en exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan, grenzend aan de kust, waarover de kuststaat soevereine rechten uitoefent ten behoeve van de exploratie en exploitatie van hun natuurlijke rijkdommen, is de « Administratie » de regering van de betrokken kuststaat.

2) « Aangroeiwerende verfsystemen », een coating, verf, oppervlak-tebehandeling die, oppervlak of mechanisme dat op een schip wordt gebruikt voor de beheersing of voorkoming van de aanhechting van ongewenste organismen.

3) « Commissie », de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu van de Organisatie.

4) « Brutotonnage », de brutotonnage berekend in overeenstemming met de voorschriften inzake tonnagemetingen vervat in Bijlage 1 van het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen, of elk opvolgend verdrag.

5) « Internationale reis », een reis met een schip dat bevoegd is de vlag te voeren van de ene Staat naar of van een haven, scheepswerf of offshore terminal onder de rechtsmacht van een andere Staat.

6) « Lengte », de lengte zoals omschreven in het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1988 daarbij, of elk opvolgend verdrag.

7) « Organisatie », de Internationale Maritieme Organisatie.

8) « Secretaris-Generaal », de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

9) « Schip », elk vaartuig van welk type ook, dat in het mariene milieu opereert, waaronder begrepen : draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, onderwatervaartuigen, vaartuigen in drijvende toestand, vaste of drijvende platforms, drijvende inrichtingen voor opslag (FSU's) en drijvende inrichtingen voor productie, opslag en lossen (FPSO's).

10) « Technische werkgroep », een lichaam bestaande uit vertegenwoordigers van de Partijen, de Leden van de Organisatie, de Verenigde Naties en de Gespecialiseerde Organisaties daarvan, de intergouvernementele organisaties die overeenkomsten hebben met de Organisatie, en de niet-gouvernementele organisaties die in consultatieve verhouding tot de Organisatie staan, waarin bij voorkeur vertegenwoordigers van instanties en laboratoria zitting hebben die zich bezighouden met het analyseren van aangroeiwerende verfsystemen. Deze vertegenwoordigers dienen deskundig te zijn op het gebied van afbraak en uitwerkingen in het milieu, toxicologische gevolgen, mariene biologie, gezondheid van de mens, economische analyse, risicomanagement, internationale scheepvaart, bij aangroeiwerende verfsystemen gebruikte coating-technologie of andere gebieden van deskundigheid benodigd voor de objectieve beoordeling van de technische aspecten van een definitief voorstel.

Artikel 3

Toepassing

1) Tenzij in dit Verdrag anders wordt bepaald, is dit Verdrag van toepassing op :

a) schepen die bevoegd zijn de vlag van een Partij te voeren;

b) schepen die niet bevoegd zijn de vlag van een Partij te voeren, maar die worden geëxploiteerd onder het gezag van een Partij; en

c) schepen die een haven, scheepswerf of offshore terminal van een Partij binnenkomen, maar die niet onder letter a) of b) vallen.

2) Dit Verdrag is niet van toepassing op oorlogsschepen, schepen in gebruik als marine-hulpschepen of andere schepen in eigendom van of in beheer bij een Partij ten tijde dat zij uitsluitend worden ingezet voor niet-commerciële overheidsdienst. Elke Partij waarborgt evenwel, door het nemen van passende maatregelen die de werkzaamheden of de operationele kwaliteiten van dergelijke schepen in haar eigendom of beheer niet aantasten, dat dergelijke schepen, voor zover redelijk en uitvoerbaar, opereren in overeenstemming met dit Verdrag.

3) Dans le cas des navires d'Etats non Parties à la présente Convention, les Parties appliquent les prescriptions de la présente Convention dans la mesure nécessaire pour que ces navires ne bénéficient pas d'un traitement plus favorable.

Article 4

Mesures de contrôle des systèmes antisalissure

1) Conformément aux prescriptions spécifiées à l'Annexe 1^{re}, chaque Partie interdit et/ou limite :

a) l'application, la réapplication, l'installation ou l'utilisation de systèmes antisalissure nuisibles sur les navires visés à l'alinéa a) ou b) de l'article 3, 1); et

b) l'application, la réapplication, l'installation ou l'utilisation de tels systèmes sur les navires visés à l'article 3, 1) c) lorsqu'ils se trouvent dans un port, un chantier naval ou un terminal au large d'une Partie,

et prend des mesures effectives pour veiller à ce que ces navires satisfassent à ces prescriptions.

2) Les navires dotés d'un système antisalissure qui est soumis à une mesure de contrôle résultant d'un amendement à l'Annexe 1^{re} après l'entrée en vigueur de la présente Convention peuvent conserver ce système jusqu'à la date prévue pour son remplacement, cette période ne devant toutefois en aucun cas dépasser 60 mois après l'application du système, à moins que le Comité ne décide qu'il existe des circonstances exceptionnelles qui justifient d'appliquer plus tôt la mesure de contrôle.

Article 5

Mesures de contrôle des déchets relevant de l'Annexe 1^{re}

Compte tenu des règles, normes et prescriptions internationales, une Partie prend des mesures appropriées sur son territoire pour exiger que les déchets résultant de l'application ou de l'enlèvement d'un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1^{re} soient collectés, manutentionnés, traités et évacués d'une manière sûre et écologiquement rationnelle afin de protéger la santé de l'homme et l'environnement.

Article 6

Procédure à suivre pour proposer des amendements aux mesures de contrôle des systèmes antisalissure

1) Toute Partie peut proposer un amendement à l'Annexe 1^{re} conformément au présent article.

2) Une proposition initiale doit contenir les renseignements prescrits à l'Annexe 2 et être soumise à l'Organisation. Lorsque l'Organisation reçoit une proposition, elle la porte à l'attention des Parties, des Membres de l'Organisation, de l'ONU et de ses institutions spécialisées, des organisations intergouvernementales ayant conclu des accords avec l'Organisation et des organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif, et leur en communique le texte.

3) Le Comité décide si le système antisalissure en question appelle une étude plus approfondie en se fondant sur la proposition initiale. Si le Comité décide qu'une plus ample étude est justifiée, il demande à la Partie dont émane la proposition de lui soumettre une proposition détaillée contenant les renseignements prescrits à l'Annexe 3, sauf si ceux-ci figurent déjà dans la proposition initiale. Si le Comité estime qu'il existe un risque de dommage grave ou irréversible, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas être invoquée pour empêcher de décider de procéder à l'évaluation de la proposition. Le Comité constitue un groupe technique conformément à l'article 7.

4) Le groupe technique étudie la proposition détaillée ainsi que les données supplémentaires qui auraient pu être soumises par toute entité intéressée et, après avoir procédé à une évaluation, indique au Comité si la proposition a démontré qu'il pouvait exister un risque excessif d'effets défavorables sur des organismes non ciblés ou sur la santé de l'homme qui justifie un amendement à l'Annexe 1^{re}. A cet égard :

a) l'étude du groupe technique consiste à :

i) évaluer le lien entre le système antisalissure en question et les effets défavorables connexes qui ont été observés, soit dans l'environnement ou sur la santé de l'homme, y compris mais sans s'y limiter, par la consommation d'aliments d'origine marine affectés, soit au moyen d'études contrôlées, en se fondant sur les données décrites à l'Annexe 3 et toutes autres données pertinentes mises en évidence;

3) Ten aanzien van de schepen van niet-Partijen bij dit Verdrag, passen de Partijen de vereisten van dit Verdrag waar nodig toe teneinde te waarborgen dat dergelijke schepen geen meer begunstigde behandeling wordt gegeven.

Artikel 4

Beperkende maatregelen voor aangroeiwerende verf systemen

1) In overeenstemming met de in Bijlage 1 vervatte vereisten verbiedt en/of beperkt elke Partij :

a) de aanbrenging, hernieuwde aanbrenging, installatie of het gebruik van schadelijke aangroeiwerende verfsystemen op de in artikel 3, eerste lid, letter a of b, bedoelde schepen; en

b) de aanbrenging, hernieuwde aanbrenging, installatie of het gebruik van dergelijke systemen op de in artikel 3, eerste lid, letter c, bedoelde schepen, terwijl deze zich bevinden in een haven, scheepswerf of offshore terminal van een Partij,

en neemt zij doeltreffende maatregelen om te waarborgen dat deze schepen aan die vereisten voldoen.

2) Schepen die zijn voorzien van een aangroeiwerend verfsysteem dat wordt gecontroleerd door middel van een wijziging van Bijlage 1 na de inwerkingtreding van dit Verdrag, mogen dat verfsysteem behouden tot de volgende geplande vernieuwing van dat verfsysteem, maar in geen geval gedurende een tijdvak van meer dan zestig maanden na de aanbrenging ervan, tenzij de Commissie besluit dat uitzonderlijke omstandigheden aanwezig zijn die eerdere uitvoering van de beperkende maatregelen rechtvaardigen.

Artikel 5

Beperkende maatregelen voor de in Bijlage 1 genoemde afvalstoffen

Met inachtneming van de internationale regels, normen en vereisten treft een Partij alle passende maatregelen op haar grondgebied om te vereisen dat afvalstoffen afkomstig van de aanbrenging of verwijdering van een aangroeiwerend verfsysteem dat op grond van Bijlage 1 wordt gecontroleerd, worden ingezameld, vervoerd, behandeld en afgevoerd op een veilige en milieuvriendelijke wijze teneinde de gezondheid van de mens en het milieu te beschermen.

Artikel 6

Procedure voor het voorstellen van wijzigingen van beperkende maatregelen voor aangroeiwerende verfsystemen

1) Elke Partij kan overeenkomstig dit artikel een voorstel tot wijziging van Bijlage 1 indienen.

2) Een voorlopig voorstel bevat de in Bijlage 2 verlangde informatie en wordt bij de Organisatie ingediend. Wanneer de Organisatie een voorstel ontvangt, brengt zij het voorstel onder de aandacht van de Partijen, de Leden van de Organisatie, de Verenigde Naties en de Gespecialiseerde Organisaties daarvan, de intergouvernementele organisaties die overeenkomsten met de Organisatie hebben en de niet-gouvernementele organisaties die in consultatieve verhouding tot de Organisatie staan, en stelt dit aan hen ter beschikking.

3) De Commissie beslist of het desbetreffende aangroeiwerende verfsysteem aanleiding geeft tot een diepgaandere beoordeling gebaseerd op het voorlopig voorstel. Indien de Commissie besluit dat verdere beoordeling gerechtvaardigd is, verzoekt zij de Partij die het voorstel doet aan de Commissie een definitief voorstel te doen dat de in Bijlage 3 verlangde informatie bevat, behoudens wanneer het voorlopig voorstel eveneens alle in Bijlage 3 verlangde informatie bevat. Wanneer de Commissie van oordeel is dat aanzienlijke of onherstelbare schade dreigt, is een gebrek aan volledige wetenschappelijke zekerheid geen reden om een besluit tot de evaluatie van het voorstel over te gaan, te verhinderen. De Commissie stelt overeenkomstig artikel 7 een technische werkgroep in.

4) De technische werkgroep beoordeelt het definitief voorstel tezamen met eventuele aanvullende gegevens die worden ingediend door enige belanghebbende entiteit en beoordeelt en rapporteert aan de Commissie of het voorstel mogelijk onredelijke risico's of nadelige gevolgen heeft aangetoond voor organismen die niet worden geëerd of voor de gezondheid van de mens, zodat de wijziging van Bijlage 1 is gerechtvaardigd. In dit verband geldt het volgende :

a) De beoordeling van de technische werkgroep omvat :

i) een evaluatie van het verband tussen het betrokken aangroeiwerende verfsysteem en de waargenomen gerelateerde nadelige gevolgen voor het milieu of voor de gezondheid van de mens, met inbegrip van, doch niet beperkt tot, de consumptie van besmette eetbare zeedieren of gecontroleerde studies op basis van de in Bijlage 3 beschreven gegevens en alle andere relevante gegevens die bekend worden;

ii) évaluer la réduction du risque potentiel due aux mesures de contrôle proposées et à toute autre mesure de contrôle que le groupe technique pourrait envisager;

iii) examiner les renseignements disponibles sur la faisabilité technique des mesures de contrôle et le rapport coût-efficacité de la proposition;

iv) examiner les renseignements disponibles sur les autres effets qu'aurait l'introduction de telles mesures de contrôle en ce qui concerne :

— l'environnement (y compris, sans toutefois s'y limiter, le coût de l'inaction, et l'incidence sur la qualité de l'air);

— les problèmes de santé et de sécurité pour les chantiers navals (à savoir les effets sur les ouvriers de ces chantiers);

— le coût pour les transports maritimes internationaux et autres secteurs intéressés; et

v) examiner les solutions de rechange appropriées qui pourraient être disponibles, y compris les risques potentiels liés à ces solutions;

b) le rapport du groupe technique est soumis par écrit et tient compte de chacune des évaluations et de chacun des examens visés à l'alinéa a); le groupe technique peut toutefois décider de ne pas procéder aux évaluations et examens décrits aux alinéas a) .ii) à a) .v) s'il juge, à l'issue de l'évaluation décrite à l'alinéa a) i), que la proposition ne mérite pas d'être examinée plus avant;

c) le rapport du groupe technique inclut entre autres une recommandation indiquant si les mesures de contrôle internationales prévues en application de la présente Convention sont justifiées pour le système antisalissure en question, si les mesures de contrôle spécifiques suggérées dans la proposition détaillée sont appropriées ou si d'autres mesures de contrôle sont considérées par le Groupe comme étant plus adaptées.

5) Le rapport du groupe technique est diffusé aux Parties, aux Membres de l'Organisation, à l'ONU et à ses institutions spécialisées, aux organisations gouvernementales ayant conclu des accords avec l'Organisation et aux organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès de l'Organisation, avant son examen par le Comité. Le Comité décide s'il convient d'approuver une proposition d'amendement à l'Annexe 1^{re} et, le cas échéant, des modifications de cette proposition, compte tenu du rapport du groupe technique. Si le rapport indique un risque de dommage grave ou irréversible, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas, en soi, être invoquée pour empêcher le Comité de décider d'inscrire un système antisalissure à l'Annexe 1^{re}. Les propositions d'amendements à l'Annexe 1^{re}, si elles sont approuvées par le Comité, sont diffusées conformément à l'article 16, 2), a). La décision de ne pas approuver une proposition n'exclut pas la soumission ultérieure d'une nouvelle proposition eu égard à un système antisalissure donné si de nouvelles informations sont mises en évidence.

6) Seules les Parties peuvent participer aux décisions prises par le Comité telles que décrites aux paragraphes 3) et 5).

Article 7

Groupe techniques

1) Le Comité constitue un groupe technique en application de l'article 6 lorsqu'une proposition détaillée est reçue. Dans les cas où plusieurs propositions sont reçues en même temps ou à la suite, le Comité peut constituer un ou plusieurs groupes techniques, selon les besoins.

2) Toute Partie peut participer aux délibérations d'un groupe technique, et devrait faire appel aux compétences pertinentes dont elle dispose.

3) Le Comité définit le mandat, l'organisation et le fonctionnement des groupes techniques. Ce mandat garantit le respect du caractère confidentiel des renseignements qui pourraient être communiqués. Les groupes techniques peuvent tenir les réunions qu'ils jugent nécessaires mais ils s'efforcent de mener leurs travaux par correspondance ou voie électronique ou autre moyen approprié.

4) Seuls les représentants des Parties peuvent participer à la formulation des recommandations à soumettre au Comité en application de l'article 6. Un groupe technique s'efforce de parvenir à l'unanimité entre les représentants des Parties. Si cela n'est pas possible, il communique les vues de la minorité.

ii) een evaluatie van de potentiële risicobeperking die aan de voorgestelde beperkende maatregelen is toe te schrijven en alle andere beperkende maatregelen die door de technische werkgroep in overweging kunnen worden genomen;

iii) bestudering van beschikbare informatie betreffende de technische haalbaarheid van beperkende maatregelen en de kosteneffectiviteit van het voorstel;

iv) bestudering van beschikbare informatie betreffende andere gevolgen van de invoering van deze beperkende maatregelen met betrekking tot :

— het milieu (met inbegrip van, doch niet beperkt tot, de kosten indien niet wordt ingegrepen en de gevolgen voor de luchtkwaliteit);

— gezondheid en veiligheid op scheepswerven (gevolgen voor werknemers op scheepswerven);

— de kosten voor de internationale scheepvaart en andere betrokken sectoren; en

v) bestudering van de beschikbaarheid van passende alternatieven, met inbegrip van de bestudering van de mogelijke risico's van alternatieven.

b) Het rapport van de technische werkgroep is schriftelijk en bevat elk van de in een letter a bedoelde evaluaties en studies, met dien verstande dat de technische werkgroep kan besluiten de evaluaties en studies bedoeld in letter a, ii) tot en met a, v) niet voort te zetten, indien zij na de evaluatie bedoeld in letter a, i, vaststelt dat het voorstel verdere bestudering niet rechtvaardigt.

c) Het rapport van de technische werkgroep omvat, onder andere, een aanbeveling of internationale beperkende maatregelen voor het betrokken aangroeiwerende verfsysteem uit hoofde van dit Verdrag gerechtvaardigd zijn voor de geschiktheid van de in het definitief voorstel aangevoerde specifieke beperkende maatregelen of voor andere beperkende maatregelen die zij passender acht.

5) Het rapport van de technische werkgroep wordt, voorafgaand aan de bestudering door de Commissie, verspreid onder de Partijen, de Leden van de Organisatie, de Verenigde Naties en de Gespecialiseerde Organisaties daarvan, de intergouvernementele organisaties die overeenkomsten met de Organisatie hebben en de niet-gouvernementele organisaties die in consultatieve verhouding tot de Organisatie staan. De Commissie besluit of zij een voorstel tot wijziging van Bijlage 1, en eventuele wijzigingen daarvan, goedkeurt, waar dienstig met inachtneming van het rapport van de technische werkgroep. Indien uit het rapport een gevaar van aanzienlijke of onherstelbare schade blijkt, is gebrek aan volledige wetenschappelijke zekerheid op zichzelf niet worden aangewend geen reden om een besluit tot het opnemen van een aangroeiwerend verfsysteem in Bijlage 1, te beletten. De voorgestelde wijzigingen van Bijlage 1 worden, indien deze worden goedgekeurd door de Commissie, in overeenstemming met artikel 1.6, tweede lid, letter a, verspreid. Een besluit om het voorstel niet goed te keuren vormt geen beletsel voor toekomstige indiening van een nieuw voorstel ten aanzien van een bepaald aangroeiwerend verfsysteem indien nieuwe informatie bekend wordt.

6) Alleen Partijen kunnen deelnemen aan door de Commissie te nemen besluiten bedoeld in het derde en vijfde lid.

Artikel 7

Technische werkgroepen

1) De Commissie stelt een technische werkgroep ingevolge artikel 6 in wanneer een definitief voorstel wordt ontvangen. In omstandigheden waarin meerdere voorstellen tegelijkertijd of na elkaar worden ontvangen, kan de Commissie naar behoefte een of meerdere technische werkgroepen instellen.

2) Een Partij kan deelnemen aan de beraadslagingen van een technische werkgroep en zij dient de haar ter beschikking staande expertise in te brengen.

3) De Commissie neemt een beslissing omtrent de randvoorwaarden, organisatie en het functioneren van de technische werkgroepen. Deze randvoorwaarden voorzien in de bescherming van vertrouwelijke informatie die eventueel wordt ingediend. De technische werkgroepen kunnen de benodigde vergaderingen houden, maar streven ernaar hun werkzaamheden te verrichten door middel van schriftelijke of elektronische correspondentie of andere geschikte media.

4) Alleen de vertegenwoordigers van Partijen mogen deelnemen in de formulering van aanbevelingen aan de Commissie ingevolge artikel 6. Een technische werkgroep streeft ernaar unanimiteit te bereiken onder de vertegenwoordigers van de Partijen. Indien unanimiteit niet mogelijk is, deelt de technische werkgroep eventuele minderheidsstandpunten van deze vertegenwoordigers mede.

Article 8

Recherche scientifique et technique et surveillance

1) Les Parties prennent des mesures appropriées pour encourager et faciliter les travaux de recherche scientifiques et techniques sur les effets des systèmes antisalissure, ainsi que la surveillance de ces effets. Ces travaux de recherche devraient comprendre en particulier l'observation, la mesure, l'échantillonnage, l'évaluation et l'analyse des effets des systèmes antisalissure.

2) Pour promouvoir les objectifs de la présente Convention, chaque Partie facilite l'accès des autres Parties qui en font la demande aux renseignements pertinents sur :

- a) les activités scientifiques et techniques entreprises conformément à la présente Convention;
- b) les programmes scientifiques et technologiques concernant le milieu marin et leurs objectifs; et
- c) les effets observés lors des programmes de surveillance et d'évaluation concernant les systèmes antisalissure.

Article 9

Communication et échange de renseignements

1) Chaque Partie s'engage à communiquer à l'Organisation :

a) une liste des inspecteurs désignés ou des organismes reconnus qui sont autorisés à agir pour le compte de cette Partie aux fins de l'administration des affaires concernant le contrôle des systèmes antisalissure, conformément à la présente Convention, en vue de sa diffusion aux Parties, qui la porteront à la connaissance de leurs fonctionnaires. L'Administration notifie donc à l'Organisation les responsabilités spécifiques confiées aux inspecteurs désignés ou aux organismes reconnus et les conditions de l'autorité qui leur a été déléguée; et

b) sur une base annuelle, des renseignements au sujet de tout système antisalissure approuvé, soumis à des restrictions ou interdit en vertu de sa législation nationale.

2) L'Organisation diffuse par tout moyen approprié les renseignements qui lui ont été communiqués en vertu du paragraphe 1^{er}.

3) Si des systèmes antisalissure sont approuvés, enregistrés ou agréés par une Partie, cette Partie soit fournit, soit demande aux fabricants de ces systèmes antisalissure de fournir, aux Parties qui en font la demande, les renseignements pertinents sur la base desquels elle a pris sa décision, y compris les renseignements indiqués à l'Annexe 3, ou d'autres renseignements qui permettent d'effectuer une évaluation appropriée du système antisalissure. Il n'est fourni aucun renseignement qui est protégé par la loi.

Article 10

Visite et délivrance de certificats

Une Partie s'assure que les navires autorisés à battre son pavillon ou exploités sous son autorité font l'objet de visites et que des certificats leur sont délivrés conformément aux règles de l'Annexe 4.

Article 11

Inspection des navires et recherche des violations

1) Un navire auquel s'applique la présente Convention peut être inspecté dans tout port, chantier naval ou terminal au large d'une Partie, par des fonctionnaires autorisés par cette Partie, aux fins de déterminer si le navire satisfait à la présente Convention. Sauf s'il existe de bonnes raisons de penser qu'un navire enfreint la présente Convention, toute inspection de ce type se limite à :

- a) vérifier que le navire a à bord un certificat international du système antisalissure ou une déclaration relative au système antisalissure en cours de validité, s'ils sont requis; et/ou
- b) un bref échantillonnage du système antisalissure du navire qui ne nuise ni à l'intégrité, ni à la structure, ni au fonctionnement de ce système, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation. Toutefois, le délai requis pour traiter les résultats de cet échantillonnage ne doit pas empêcher le mouvement et le départ du navire.

2) S'il existe de bonnes raisons de penser que le navire enfreint la présente Convention, une inspection approfondie peut être effectuée compte tenu des directives élaborées par l'Organisation.

Artikel 8

Wetenschappelijk en technisch onderzoek en monitoring

1) De Partijen nemen passende maatregelen om wetenschappelijk en technisch onderzoek naar de gevolgen van aangroeiwerende verfsystemen alsmede de monitoring van dergelijke gevolgen te bevorderen. Dergelijk onderzoek dient in het bijzonder betrekking te hebben op waarnemingen, metingen, monsternames, evaluatie en analyse van de gevolgen van aangroeiwerende verfsystemen.

2) Elke Partij bevordert, ten behoeve van de doelstellingen van dit Verdrag, de beschikbaarheid van relevante informatie voor andere Partijen die daarom verzoeken met betrekking tot :

- a) wetenschappelijke en technische activiteiten die worden ontplooid in overeenstemming met dit Verdrag;
- b) wetenschappelijke en technische mariene programma's en de doelstellingen daarvan; en
- c) de waargenomen gevolgen van monitoring- en beoordelingsprogramma's op het gebied van aangroeiwerende verfsystemen.

Artikel 9

Mededeling en uitwisseling van informatie

1) Elke Partij verplicht, zich ertoe aan de Organisatie het volgende mede te delen :

a) een lijst van de daartoe aangewezen onderzoekers of erkende organisaties die bevoegd zijn op te treden namens die Partij bij de administratie van aangelegenheden die betrekking hebben op de beperkingen betreffende aangroeiwerende verfsystemen in overeenstemming met dit Verdrag, die onder de Partijen ter kennisneming van hun functionarissen wordt verspreid. De administratie geeft de Organisatie daartoe kennis van de specifieke verantwoordelijkheden en voorwaarden van het aan de daartoe aangewezen onderzoekers of erkende organisaties gedelegeerde gezag; en

b) eenmaal per jaar informatie betreffende ingevolge haar nationale wetgeving goedgekeurde, beperkte, of verboden aangroeiwerende verfsystemen.

2) De Organisatie stelt de ingevolge het eerste lid aan haar medegedeelde informatie door middel van daartoe geschikte middelen beschikbaar.

3) Ten aanzien van de door een Partij goedgekeurde, geregistreerde aangroeiwerende verfsystemen of verfsystemen waarvoor een vergunning is afgegeven verstrekt deze Partij aan Partijen die daarom verzoeken, relevante informatie waarop het besluit is gebaseerd, met inbegrip van informatie bedoeld in Bijlage 3, of andere informatie die geschikt is voor het uitvoeren van een goede evaluatie van het aangroeiwerende verfsysteem of verlangt van de fabrikanten van dergelijke aangroeiwerende verfsystemen zulks te doen. Wettelijk beschermde informatie wordt niet verstrekt.

Artikel 10

Onderzoek en certificering

Een Partij draagt er zorg voor dat schepen die bevoegd zijn haar vlag te voeren of onder haar gezag worden geëxploiteerd overeenkomstig de voorschriften van Bijlage 4 worden onderzocht en gecertificeerd.

Artikel 11

Inspectie van schepen en ontdekking van overtredingen

1) Een schip waarop dit Verdrag van toepassing is kan in elke haven, scheepswerf of offshore terminal van een Partij worden geïnspecteerd door functionarissen die door die Partij bevoegd zijn verklaard om vast te stellen of het schip aan dit Verdrag voldoet. Tenzij duidelijke redenen bestaan om aan te nemen dat een schip niet voldoet aan dit Verdrag, zijn deze inspecties beperkt tot :

- a) een verificatie dat, waar vereist, aan boord een geldig Internationaal Certificaat betreffende het Aangroeiwerend Verfsysteem aanwezig is of een Verklaring inzake het Aangroeiwerend Verfsysteem; en/of
- b) een beperkte monstername van het aangroeiwerende verfsysteem van het schip, zonder afbreuk te doen aan de integriteit, structuur of werking van het aangroeiwerende verfsysteem, met inachtneming van de door de Organisatie ontwikkelde richtlijnen (*). De tijd benodigd voor de verwerking van de resultaten van dergelijke monsternames mag evenwel niet worden gebruikt als grond ter voorkoming van de verplaatsing en het vertrek van het schip.

2) Indien duidelijke redenen bestaan om aan te nemen dat het schip niet voldoet aan dit Verdrag, kan, met inachtneming van de door de Organisatie ontwikkelde richtlijnen (*), een grondige inspectie worden uitgevoerd.

3) S'il est constaté que le navire enfreint la présente Convention, la Partie qui procède à l'inspection peut prendre des mesures pour adresser un avertissement au navire, le retenir, le renvoyer de ses ports ou ne pas l'y admettre. Une Partie qui prend de telles mesures à l'encontre d'un navire au motif qu'il ne satisfait pas à la présente Convention informe immédiatement l'Administration du navire intéressé.

4) Les Parties coopèrent à la recherche des violations et à la mise en application de la présente Convention. Une Partie peut aussi inspecter un navire qui entre dans un port, un chantier naval ou un terminal au large relevant de sa juridiction lorsqu'une autre Partie lui demande de procéder à une enquête et lui fournit suffisamment de preuves que le navire est exploité ou a été exploité en infraction de la présente Convention. Le rapport de cette enquête est adressé à la Partie qui l'a demandée, ainsi qu'à l'autorité compétente de l'Administration dont relève le navire en cause, afin que des mesures appropriées puissent être prises en vertu de la présente Convention.

Article 12

Violations

1) Toute violation de la présente Convention est interdite et sanctionnée par la législation de l'Administration dont relève le navire en cause, où qu'elle se produise. Si l'Administration est informée d'une telle violation, elle effectue une enquête et peut demander à la Partie qui l'a informée de lui fournir des preuves supplémentaires de la violation alléguée. Si l'Administration est convaincue qu'il existe des preuves suffisantes pour permettre d'engager des poursuites au titre de la violation alléguée, elle fait en sorte que ces poursuites soient engagées le plus tôt possible conformément à sa législation. L'Administration informe promptement la Partie qui a signalé la violation alléguée, ainsi que l'Organisation, des mesures prises. Si l'Administration n'a pris aucune mesure dans un délai d'un an à compter de la réception des renseignements, elle en informe la Partie qui a signalé la violation alléguée.

2) Toute violation de la présente Convention dans la juridiction d'une Partie est interdite et sanctionnée par la législation de cette Partie. Chaque fois qu'une telle violation se produit, la Partie doit :

- a) soit faire en sorte que des poursuites soient engagées conformément à sa législation;
- b) soit fournir à l'Administration dont relève le navire en cause les renseignements et les preuves qu'elle pourrait détenir attestant qu'il y a eu infraction.

3) Les sanctions prévues par la législation d'une Partie en application du présent article doivent être, par leur rigueur, de nature à décourager les violations de la présente Convention, où qu'elles se produisent.

Article 13

Retard ou retenue indu de navires

1) Il convient d'éviter, dans toute la mesure du possible, qu'un navire soit indûment retenu ou retardé en vertu des articles 11 ou 12.

2) Un navire qui a été indûment retenu ou retardé en vertu des articles 11 ou 12 a droit à réparation pour tout préjudice ou dommage subi.

Article 14

Règlement des différends

Les Parties règlent tout différend survenant entre elles quant à l'interprétation ou l'application de la présente Convention par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

Article 15

Rapport avec le droit international de la mer

Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux droits et obligations qu'a tout Etat en vertu des règles de droit international coutumier énoncées dans la Convention des Nations unies sur le droit de la mer.

3) Indien wordt aangetoond dat het schip niet voldoet aan dit Verdrag, kan de Partij die de inspectie uitvoert stappen nemen om een waarschuwing te geven, het schip vast te houden, heen te zenden of uit haar havens te weren. Een Partij die dergelijke maatregelen tegen een schip neemt op grond van het feit dat het schip niet aan dit Verdrag voldoet, brengt de administratie van het desbetreffende schip onmiddellijk op de hoogte.

4) De Partijen werken samen bij de ontdekking van overtredingen en bij de handhaving van dit Verdrag. Een Partij kan een schip tevens inspecteren wanneer het de havens, scheepswerven of offshore-terminals onder haar rechtsmacht binnenkomt indien een verzoek om onderzoek van een van de andere Partijen wordt ontvangen, tezamen met afdoende bewijs dat de exploitatie van het schip in strijd is of in strijd is geweest met dit Verdrag. Het rapport van een dergelijk onderzoek wordt gezonden aan de Partij die erom heeft verzocht en aan de bevoegde autoriteit van de administratie van het betrokken schip, zodat passende maatregelen ingevolge dit Verdrag kunnen worden genomen.

Artikel 12

Overtredingen

1) Elke overtreding van dit Verdrag is verboden en strafbaar gesteld krachtens de wetgeving van de administratie van het betrokken schip, ongeacht waar de overtreding plaatsvindt. Indien de administratie van een dergelijke overtreding op de hoogte is gesteld, onderzoekt zij de zaak en kan de zij de rapporterende Partij verzoeken aanvullend bewijs van de gerapporteerde overtreding te verstrekken. Indien de Administratie ervan overtuigd is dat voldoende bewijsmateriaal voorhanden is om een rechtsvervolgning in te stellen met betrekking tot de gerapporteerde overtreding, neemt zij daartoe ten spoedigste stappen overeenkomstig haar wetgeving. De administratie brengt de Partij die de overtreding heeft gerapporteerd, alsmede de Organisatie, onverwijld op de hoogte van de genomen maatregelen. Indien de administratie binnen een jaar na ontvangst van de informatie geen maatregelen heeft genomen, brengt zij de Partij die de overtreding heeft gerapporteerd, hiervan op de hoogte.

2) Elke overtreding van dit Verdrag binnen de rechtsmacht van een Partij wordt verboden en strafbaar gesteld krachtens de wetgeving van die Partij. Wanneer een dergelijke overtreding plaatsvindt :

- a) stelt die Partij een rechtsvervolgning in krachtens de eigen wet, ofwel
- b) verschafft die Partij de administratie van het betrokken schip de informatie en het bewijsmateriaal waarover zij beschikt, om aan te tonen dat een overtreding heeft plaatsgevonden.

3) De ingevolge dit artikel krachtens de wetgeving van een Partij vastgestelde straffen dienen streng genoeg te zijn om schending van dit Verdrag, ongeacht waar deze plaatsvindt, tegen te gaan.

Artikel 13

Onnodige vertraging of ophouding van schepen

1) Al het mogelijke wordt gedaan om te vermijden dat een schip door de toepassing van artikelen 11 of 12 onnodig wordt opgehouden of vertraagd.

2) Indien, door de toepassing van artikelen 11 of 1.2, een schip onnodig wordt opgehouden of vertraagd, is het gerechtigd aanspraak te maken op vergoeding van enig geleden verlies of schade.

Artikel 14

Beslechting van geschillen

De Partijen zijn verplicht hun geschillen betreffende de interpretatie of toepassing van dit Verdrag te beslechten via onderhandelingen, feitenonderzoek, bemiddeling, conciliatie, arbitrage, een rechterlijke beslissing, een beroep op regionale organen of akkoorden of andere vreedzame middelen naar hun eigen keuze.

Artikel 15

Verhouding tot het internationale recht van de zee

Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de rechten en verplichtingen van een Staat uit hoofde van het internationaal gewoonterecht zoals neergelegd in het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee.

Article 16

Amendements

1) La présente Convention peut être modifiée selon l'une des procédures définies dans les paragraphes ci-après.

2) Amendements après examen au sein de l'Organisation :

a) Toute Partie peut proposer un amendement à la présente Convention. L'amendement proposé est soumis au Secrétaire général qui le diffuse aux Parties et aux Membres de l'Organisation six mois au moins avant son examen. Dans le cas d'une proposition d'amendement à l'Annexe 1^{re}, celle-ci est traitée conformément à l'article 6 avant d'être examinée en vertu du présent article.

b) Un amendement proposé et diffusé de la manière prévue ci-dessus est renvoyé au Comité pour examen. Les Parties, qu'elles soient ou non Membres de l'Organisation, sont autorisées à participer aux délibérations du Comité aux fins de l'examen et de l'adoption de l'amendement.

c) Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes au sein du Comité, à condition qu'un tiers au moins des Parties soient présentes au moment du vote.

d) Les amendements adoptés conformément à l'alinéa c) sont communiqués par le Secrétaire général aux Parties pour acceptation.

e) Un amendement est réputé avoir été accepté dans les cas suivants :

i) Un amendement à un article de la présente Convention est réputé avoir été accepté à la date à laquelle deux tiers des Parties ont notifié leur acceptation au Secrétaire général.

ii) Un amendement à une Annexe est réputé avoir été accepté à l'expiration d'une période de douze mois après la date de son adoption ou toute autre date fixée par le Comité. Toutefois, si à cette date plus d'un tiers des Parties ont notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre cet amendement, celui-ci est réputé ne pas avoir été accepté.

f) Un amendement entre en vigueur dans les conditions suivantes :

i) Un amendement à un article de la présente Convention entre en vigueur pour les Parties qui ont déclaré l'avoir accepté six mois après la date à laquelle il est réputé avoir été accepté conformément à l'alinéa e), i).

ii) Un amendement à l'Annexe 1^{re} entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties six mois après la date à laquelle il est réputé avoir été accepté, à l'exception de toute Partie qui a :

1) notifié son objection à l'amendement conformément à l'alinéa e), ii), et n'a pas retiré cette objection;

2) notifié au Secrétaire général, avant l'entrée en vigueur de cet amendement, que celui-ci entrera en vigueur à son égard uniquement après notification ultérieure de son acceptation; ou

3) fait une déclaration au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la présente Convention, ou d'adhésion à celle-ci, indiquant que les amendements à l'Annexe 1^{re} entreront en vigueur à son égard uniquement après notification au Secrétaire général de son acceptation eu égard à ces amendements.

iii) Un amendement à une Annexe autre que l'Annexe 1^{re} entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties six mois après la date à laquelle il est réputé avoir été accepté, à l'exception des Parties qui ont notifié leur objection à l'amendement conformément à l'alinéa e), ii), et n'ont pas retiré cette objection.

Artikel 16

Wijzigingen

1) Dit Verdrag kan worden gewijzigd door een van de in de volgende leden genoemde procedures.

2) Wijziging na behandeling binnen de Organisatie :

a) Elke Partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen. Een voorgestelde wijziging wordt bij de Secretaris-Generaal ingediend die haar ten minste zes maanden voor de behandeling ervan verspreidt onder de Partijen en de Leden van Organisatie. Een voorstel tot wijziging van Bijlage 1 wordt, voorafgaand aan de behandeling ervan ingevolge dit artikel, onderworpen aan de in artikel 6 bedoelde procedure.

b) Elke aldus voorgestelde en verspreide wijziging wordt ter behandeling voorgelegd aan de Commissie. De Partijen zijn, ongeacht of zij lid zijn van de Organisatie, gerechtigd deel te nemen aan de behandeling door de Commissie voor de bestudering en aanneming van de wijziging.

c) Wijzigingen worden aangenomen bij een tweederde meerderheid van de in de Commissie aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen, mits ten minste eenderde van de Partijen ten tijde van de stemming aanwezig is.

d) In overeenstemming met onderdeel c) aangenomen wijzigingen worden door de Secretaris-Generaal ter goedkeuring voorgelegd aan de Partijen.

e) Een wijziging wordt geacht te zijn aanvaard in de volgende gevallen :

i) Een wijziging van een artikel van dit Verdrag wordt geacht te zijn aanvaard op de datum waarop tweederde van de Partijen de Secretaris-Generaal in kennis hebben gesteld van hun aanvaarding van de wijziging.

ii) Een wijziging van een bijlage wordt geacht te zijn aanvaard na het verstrijken van twaalf maanden na de datum van aanneming of op elke andere door de Commissie vastgestelde datum. Indien evenwel voor die datum meer dan eenderde van de Partijen de Secretaris-Generaal ervan in kennis hebben gesteld dat zij bezwaar maken tegen de wijziging, wordt deze geacht niet te zijn aanvaard.

f) Een wijziging wordt van kracht onder de volgende voorwaarden :

i) Een wijziging van een artikel van dit Verdrag wordt ten aanzien van de Partijen die hebben verklaard dat zij de wijziging hebben aanvaard van kracht zes maanden na de datum waarop de wijziging wordt geacht te zijn aanvaard in overeenstemming met onderdeel e, i.

ii) Een wijziging van Bijlage 1 wordt ten aanzien van alle Partijen van kracht zes maanden na de datum waarop deze wordt geacht te zijn aanvaard, behoudens voor elke Partij die :

1) kennis heeft gegeven van haar bezwaar tegen de wijziging in overeenstemming met onderdeel e, ii, en dit bezwaar niet heeft ingetrokken;

2) aan de Secretaris-Generaal, voorafgaand aan de vankrachtwording van deze wijziging, kennis heeft gegeven dat de wijziging voor haar uitsluitend van kracht wordt na een latere kennisgeving van haar aanvaarding; of

3) op het tijdstip van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag, een verklaring heeft afgelegd dat wijzigingen van Bijlage I voor haar uitsluitend van kracht worden na de kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van haar aanvaarding ten aanzien van deze wijzigingen.

iii) Een wijziging van een bijlage anders dan Bijlage 1 wordt ten aanzien van alle Partijen van kracht zes maanden na de datum waarop zij wordt geacht te zijn aanvaard, behoudens voor die Partijen die kennis hebben gegeven van hun bezwaar tegen de wijziging in overeenstemming met onderdeel e, ii, en dit bezwaar niet hebben ingetrokken.

g) i) Une Partie qui a notifié une objection en vertu de l'alinéa f), ii), l) ou iii) peut par la suite notifier au Secrétaire général qu'elle accepte l'amendement. Cet amendement entre en vigueur pour cette Partie six mois après la date de la notification de son acceptation, ou la date d'entrée en vigueur de l'amendement, si cette dernière est postérieure.

ii) Si une Partie qui a adressé une notification ou a fait une déclaration visée à l'alinéa f), ii), 2) ou 3) respectivement notifie au Secrétaire général son acceptation eu égard à un amendement, cet amendement entre en vigueur pour cette Partie six mois après la date de la notification de son acceptation, ou la date d'entrée en vigueur de l'amendement, si cette dernière est postérieure.

3) Amendement par une conférence :

a) A la demande d'une Partie, appuyée par un tiers au moins des Parties, l'Organisation convoque une conférence des Parties pour examiner des amendements à la présente Convention.

b) Un amendement adopté par cette conférence à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes est communiqué par le Secrétaire général à toutes les Parties pour acceptation.

c) A moins que la Conférence n'en décide autrement, l'amendement est réputé avoir été accepté et entre en vigueur conformément aux procédures définies aux alinéas 2, e) et f) respectivement du présent article.

4) Toute Partie qui n'a pas accepté un amendement à une Annexe est considérée comme non Partie aux seules fins de l'application de cet amendement.

5) L'ajout d'une nouvelle Annexe est proposé et adopté et entre en vigueur conformément à la procédure applicable à un amendement à un article de la présente Convention.

6) Toute notification ou déclaration en vertu du présent article est adressée par écrit au Secrétaire général.

7) Le Secrétaire général informe les Parties et les Membres de l'Organisation :

a) de tout amendement qui entre en vigueur et de la date de son entrée en vigueur en général et à l'égard de chaque Partie; et

b) de toute notification ou déclaration faite en vertu du présent article.

Article 17

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

1) La présente Convention est ouverte à la signature de tout Etat, au Siège de l'Organisation, du 1^{er} février 2002 au 31 décembre 2002 et reste ensuite ouverte à l'adhésion.

2) Les Etats peuvent devenir Parties à la présente Convention par :

a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

c) adhésion.

3) La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

4) S'il comporte deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles des régimes juridiques différents sont applicables pour ce qui est des questions traitées dans la présente Convention, un Etat peut, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'applique à l'ensemble de ses unités territoriales ou seulement à une ou plusieurs d'entre elles et il peut modifier cette déclaration en présentant une autre déclaration à tout moment.

5) La déclaration est notifiée au Secrétaire général et mentionne expressément les unités territoriales auxquelles s'applique la présente Convention.

g) i) Een Partij die kennis heeft gegeven van een bezwaar ingevolge onderdeel f, ii, 1 of iii, kan aan de Secretaris-Generaal later een kennisgeving doen dat zij de wijziging aanvaardt. Deze wijziging wordt voor die Partij van kracht zes maanden na de datum van haar kennisgeving van aanvaarding of de datum waarop de wijziging van kracht wordt, naar gelang van welke datum het laatst valt.

ii) Indien een Partij die respectievelijk een kennisgeving heeft gedaan bedoeld in onderdeel f, ii, 2, of een verklaring heeft afgelegd bedoeld in onderdeel f, ii, 3, aan de Secretaris-Generaal kennisgeving doet van haar aanvaarding ten aanzien van een wijziging, wordt deze wijziging voor die Partij van kracht zes maanden na de datum van haar kennisgeving of aanvaarding of de datum waarop de wijziging van kracht wordt, naargelang welke datum later valt.

3) Wijziging door een Conferentie :

a) Op verzoek van een Partij, daarin gesteund door ten minste eenderde van de Partijen, roept de Organisatie een Conferentie van de Partijen bijeen ter behandeling van voorgestelde wijzigingen van dit Verdrag.

b) Elke door deze Conferentie met een tweederde meerderheid van de aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen aangenomen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Organisatie ter goedkeuring voorgelegd aan alle Partijen.

c) Tenzij de Conferentie anders bepaalt, wordt de wijziging geacht te zijn aanvaard en wordt deze van kracht overeenkomstig de procedures aangegeven in het tweede lid, onderdelen e) en f).

4) Een Partij die heeft geweigerd een wijziging van een bijlage te aanvaarden wordt, uitsluitend ten behoeve van de toepassing van die wijziging, als niet-Partij beschouwd.

5) Een toevoeging van een nieuwe bijlage wordt voorgesteld en aangenomen en wordt van kracht overeenkomstig de procedure die van toepassing is op een wijziging van een artikel van dit Verdrag.

6) Elke kennisgeving of verklaring ingevolge dit artikel wordt schriftelijk aan de Secretaris-Generaal gedaan.

7) De Secretaris-Generaal stelt de Partijen en Leden van de Organisatie in kennis van :

a) elke wijziging die van kracht wordt, de datum waarop deze algemeen van kracht wordt en de datum van vankrachtwording voor elke Partij; en

b) elke kennisgeving of verklaring gedaan ingevolge dit artikel.

Artikel 17

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1) Dit Verdrag staat van 1 februari 2002 tot en met 31 december 2002 op de zetel van de Organisatie open voor ondertekening door elke Staat en blijft daarna open voor toetreding door elke Staat.

2) Staten kunnen partij bij dit Verdrag worden door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

c) toetreding.

3) Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

4) Indien een Staat twee of meer territoriale eenheden omvat waarin verschillende rechtsstelsels van toepassing zijn inzake aangelegenheden waarop dit Verdrag betrekking heeft, kan hij op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren dat de werking van dit Verdrag zich uitstrekt tot al zijn territoriale eenheden of » slechts tot een of meer daarvan en kan hij deze verklaring te allen tijde wijzigen door het indienen van een andere verklaring.

5) Van deze verklaringen wordt kennisgegeven aan de Secretaris-Generaal en deze verklaringen vermelden uitdrukkelijk de territoriale eenheden waarop dit Verdrag van toepassing is.

Article 18

Entrée en vigueur

1) La présente Convention entre en vigueur douze mois après la date à laquelle au moins vingt-cinq Etats, dont les flottes marchandes représentent au total au moins vingt-cinq pour cent du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, ont soit signé la Convention sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit déposé l'instrument requis de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, conformément à l'article 17.

2) Pour les Etats qui ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la présente Convention ou d'adhésion à celle-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur ont été remplies mais avant son entrée en vigueur, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, ou trois mois après la date du dépôt de l'instrument si cette dernière date est postérieure.

3) Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention prend effet trois mois après la date du dépôt de l'instrument.

4) Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date à laquelle un amendement à la présente Convention est réputé avoir été accepté en vertu de l'article 16 s'applique à la Convention telle que modifiée.

Article 19

Dénonciation

1) La présente Convention peut être dénoncée par l'une quelconque des Parties à tout moment après l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de cette Partie.

2) La dénonciation s'effectue par le dépôt d'une notification écrite auprès du Secrétaire général et prend effet un an après la date de la réception de la notification ou à l'expiration de toute période plus longue spécifiée dans la notification.

Article 20

Dépositaire

1) La présente Convention est déposée auprès du Secrétaire général, qui en adresse des copies certifiées conformes à tous les Etats qui l'ont signée ou qui y ont adhéré.

2) Outre les fonctions spécifiées dans d'autres articles de la présente Convention, le Secrétaire général :

a) informe tous les Etats qui ont signé la présente Convention ou qui y ont adhéré :

i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;

ii) de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention; et

iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation de la présente Convention, ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet; et

b) dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, en transmet le texte au Secrétariat de l'Organisation des Nations unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'article 102 de la Charte des Nations unies.

Article 21

Langues

La présente Convention est établie en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Londres, le 5 octobre 2001.

Artikel 18

Inwerkingtreding

1) Dit Protocol treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop ten minste vijftientig Staten waarvan de koopvaardijvloeten tezamen ten minste vijftientig procent vormen van het brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot, het zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben ondertekend of de vereiste akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd in overeenstemming met artikel 17.

2) Voor Staten die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Verdrag hebben nedergelegd nadat is voldaan aan de vereisten voor inwerkingtreding daarvan doch vóór de datum van inwerkingtreding, wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht op de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag of drie maanden na de datum van de nederlegging van de akte, naar gelang van welke datum het laatst valt.

3) Elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nedergelegd na de datum waarop dit Verdrag in werking treedt wordt van kracht drie maanden na de datum van nederlegging.

4) Na de datum waarop een wijziging van dit Verdrag wordt geacht te zijn aanvaard ingevolge artikel 16, is elke nedergelegde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van toepassing op het Verdrag zoals gewijzigd.

Artikel 19

Opzegging

1) Dit Verdrag kan te allen tijde door een Partij worden opgezegd na het verstrijken van twee jaar na de datum waarop dit Verdrag voor die Partij in werking treedt.

2) Opzegging vindt plaats door de nederlegging van een schriftelijke kennisgeving bij de Secretaris-Generaal en wordt van kracht een jaar na de ontvangst ervan of na een in die kennisgeving aangegeven langer tijdvak.

Artikel 20

Depositaris

1) Dit Verdrag wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

2) Naast de elders in dit Verdrag vermelde taken is de Secretaris-Generaal verantwoordelijk voor :

a) het in kennis stellen van alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden, van :

i) elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, tezamen met de datum daarvan;

ii) de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag; en

iii) de nederlegging van elke akte van opzegging van dit Verdrag, tezamen met de datum waarop deze werd ontvangen en de datum waarop de opzegging van kracht wordt; en

b) het toezenden van dit Verdrag, zodra het in werking treedt, aan het Secretariaat van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 21

Talen

Dit Verdrag is opgesteld in een enkel exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Londen, 5 oktober 2001.

Annexe 1^{re}

Bijlage 1

Mesures de contrôle des systèmes antisalissure

Beperkende maatregelen voor aangroeiwerende verfsystemen

Système antisalissure — Aangroeiwerend verfsysteem	Mesures de contrôle — Beperkende maatregelen	Application — Toepassing	Date à laquelle la mesure prend effet — Datum van inwerkingtreding
Composés organostanniques agissant en tant que biocides dans les systèmes antisalissure — Organische tinverbindingen die in aangroeiwerende verfsystemen als biociden werkzaam zijn	Les navires ne doivent pas appliquer ni réappliquer ces composés — Deze verbindingen mogen niet worden aangebracht of opnieuw worden aangebracht op schepen	Tous les navires — Alle schepen	1 ^{er} janvier 2003 — 1 januari 2003
Composés organostanniques agissant en tant que biocides dans les systèmes antisalissure — Organische tinverbindingen die in aangroeiwerende verfsystemen als biociden werkzaam zijn	Les navires : soit 1) ne doivent pas avoir de tels composés sur leur coque ou sur leurs parties ou surfaces extérieures; soit 2) doivent avoir un revêtement qui forme une protection empêchant la lixiviation des composés provenant des systèmes antisalissure sous-jacents non conformes — Schepen : 1. mogen dergelijke verbindingen niet op hun romp of externe onderdelen op oppervlakken hebben; of 2. moeten zijn voorzien van een coating ter afsluiting van dergelijke verbindingen die uit de onderliggende non-conforme aangroeiwerende verfsystemen lekken	Tous les navires (à l'exception des plates-formes fixes et flottantes, des FSU et des FPSO qui ont été construites avant le 1 ^{er} janvier 2003 et qui ne sont pas passées en cale sèche le 1 ^{er} janvier 2003 ou après cette date) — Alle schepen (behalve vaste en drijvende platforms, drijvende inrichtingen voor opslag en drijvende inrichtingen voor productie, opslag en lossen die zijn gebouwd vóór 1 januari 2003 en die niet in een droogdok zijn geweest op of na 1 januari 2003)	1 ^{er} janvier 2008 — 1 januari 2008

Annexe 2

Eléments à inclure dans une proposition initiale

1) Une proposition initiale doit comprendre une documentation adéquate contenant au moins ce qui suit :

a) l'identification du système antialissure visé dans la proposition : désignation du système antialissure; nom des ingrédients actifs et, le cas échéant, numéro de registre des « Chemical Abstract Services » (numéro CAS), ou composants du système dont on soupçonne qu'ils causent des effets défavorables préoccupants;

b) la caractérisation des renseignements qui laissent penser que le système antialissure ou ses produits de transformation peuvent présenter un risque pour la santé de l'homme ou causer des effets défavorables chez les organismes non ciblés aux concentrations susceptibles d'être constatés dans l'environnement, (par exemple résultats des études de toxicité sur des espèces représentatives ou données relatives à la bioaccumulation);

c) des preuves du risque d'apparition de composants toxiques du système antialissure ou de ses produits de transformation dans l'environnement à des concentrations qui pourraient entraîner des effets défavorables chez des organismes non ciblés, sur la santé de l'homme ou sur la qualité de l'eau (par exemple données sur la persistance dans la colonne d'eau, les sédiments et le biote; taux de libération de composants toxiques des surfaces traitées mesuré dans le cadre d'études ou dans des conditions réelles d'utilisation; ou données rassemblées dans le cadre d'un programme de surveillance, (le cas échéant);

d) une analyse du lien entre le système antialissure, les effets défavorables produits, et les concentrations observées ou attendues dans l'environnement; et

e) une recommandation préliminaire sur le type de restrictions qui pourraient être efficaces pour réduire les risques liés au système antialissure.

2) Une proposition initiale doit être soumise conformément aux règles et procédures établies par l'Organisation.

Annexe 3

Eléments à inclure dans une proposition détaillée

1) Une proposition détaillée doit comprendre une documentation adéquate contenant ce qui suit :

a) les éléments nouveaux par rapport aux données citées dans la proposition initiale;

b) les conclusions tirées des catégories de données énumérées aux alinéas 3 *a)*, *b)* et *c)*, selon le cas, en fonction du sujet de la proposition et l'identification ou la description des méthodes qui ont servi à l'établissement des données;

c) un résumé des résultats des études effectuées sur les effets défavorables du système antialissure;

d) un résumé des résultats de tout programme de surveillance qui aurait pu être exécuté, y compris des renseignements sur le trafic maritime dans la zone surveillée et une description générale de cette zone;

e) un résumé des données disponibles sur l'exposition environnementale ou écologique et les estimations des concentrations dans l'environnement que l'on aurait pu obtenir en appliquant des modèles mathématiques utilisant tous les paramètres disponibles du devenir dans l'environnement, et de préférence ceux qui ont été déterminés expérimentalement, ainsi qu'une identification ou description de la méthode de modélisation;

f) une évaluation du lien entre le système antialissure en question, les effets défavorables produits, et les concentrations observées ou prévues dans l'environnement;

g) une indication qualitative du degré d'incertitude de l'évaluation visée à l'alinéa *f)*;

Bijlage 2

Vereiste onderdelen voor een voorlopig voorstel

1) Een voorlopig voorstel omvat passende documentatie die tenminste het volgende bevat :

a) identificatie van het in het voorstel behandelde aangroeiwerende verfsysteem : naam van het aangroeiwerende verfsysteem, naam van actieve ingrediënten en CAS-nummer, indien van toepassing; of componenten van het systeem die vermoedelijk de schadelijke gevolgen in kwestie veroorzaken;

b) beschrijving van de informatie waaruit blijkt dat aangroeiwerende verfsystemen of de transformatieproducten daarvan een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid van de mens of nadelige gevolgen kunnen hebben voor organismen die niet geweerd worden, in concentraties die naar alle waarschijnlijkheid in het milieu kunnen worden gevonden (bijvoorbeeld de resultaten van toxiciteitsonderzoek naar representatieve soorten of gegevens met betrekking tot bioaccumulatie);

c) materialen die het voorkomen in het milieu bevorderen van de toxische componenten in het aangroeiwerende verfsysteem of de transformatieproducten daarvan, in concentraties die zouden kunnen leiden tot nadelige gevolgen voor organismen die niet geweerd worden, voor de gezondheid van de mens of de waterkwaliteit (bijvoorbeeld gegevens inzake persistentie in de waterkolom, sedimenten en biota; de snelheid waarmee toxische componenten van behandelde oppervlakken vrijkomen, op basis van studies of onder feitelijke gebruiksomstandigheden; of monitoringgegevens, indien beschikbaar);

d) een analyse van het verband tussen het aangroeiwerende verfsysteem, de daaraan gerelateerde nadelige gevolgen en de waargenomen of verwachte concentraties in het milieu; en

e) een eerste aanbeveling inzake het soort beperkingen die doeltreffend zouden kunnen zijn bij de vermindering van de risico's die samenhangen met het aangroeiwerende verfsysteem.

2) Een voorlopig voorstel wordt ingediend overeenkomstig de regels en procedures van de Organisatie.

Bijlage 3

Vereiste onderdelen van een definitief voorstel

1) Een definitief voorstel omvat passende documentatie die het volgende bevat :

a) ontwikkelingen op het gebied van de in het voorlopige voorstel genoemde gegevens;

b) bevindingen op basis van de categorieën gegevens vermeld in het derde lid, onderdelen *a)*, *b)* en *c)*, waar van toepassing, afhankelijk van het onderwerp van het voorstel en de identificatie of beschrijving van de methoden waarmee de gegevens zijn ontwikkeld;

c) een samenvatting van de resultaten van studies naar de nadelige gevolgen van aangroeiwerende verfsystemen;

d) indien monitoring heeft plaatsgevonden, een samenvatting van de resultaten van die monitoring, met inbegrip van informatie omtrent het scheepvaartverkeer en een algemene beschrijving van het gemonitorde gebied;

e) een samenvatting van de beschikbare gegevens inzake ecologische of milieublootstelling en eventuele schattingen van concentraties in het milieu, ontwikkeld door middel van de toepassing van wiskundige modellen, met gebruikmaking van alle beschikbare parameters inzake afbraak in het milieu, bij voorkeur die welke door middel van experimenten zijn vastgesteld, tezamen met een identificatie of beschrijving van de methode voor het vervaardigen van modellen;

f) een evaluatie van het verband tussen het desbetreffende aangroeiwerende verfsysteem, de daaraan gerelateerde nadelige gevolgen en de waargenomen of verwachte concentraties in het milieu;

g) een kwalitatieve verklaring inzake de mate van onzekerheid van de in onderdeel *f)* bedoelde evaluatie;

h) les mesures de contrôle spécifiques recommandées en vue de réduire les risques liés au système antisalissure; et

1) un résumé des résultats des études disponibles sur les effets potentiels des mesures de contrôle recommandées eu égard à la qualité de l'air, aux conditions dans les chantiers navals, aux transports maritimes internationaux et autres secteurs intéressés, ainsi que sur les solutions de rechange appropriées qui pourraient exister.

2) Une proposition détaillée doit comporter également des renseignements sur chacune des propriétés physiques et chimiques suivantes du ou des composants préoccupants, le cas échéant :

- point de fusion;
- point d'ébullition;
- densité (densité relative);
- pression de vapeur;
- hydrosolubilité/pH/constante de dissociation (pKa);
- potentiel d'oxydation/de réduction;
- masse moléculaire;
- structure moléculaire; et

— autres propriétés physiques et chimiques identifiées dans la proposition initiale.

3) Aux fins de l'alinéa 1^{er}), *b)*, ci-dessus, les catégories de données sont les suivantes :

a) Les données sur le devenir dans l'environnement et les effets sur l'environnement :

- modes de dégradation/dissipation (par exemple hydrolyse/photodégradation/biodégradation);
- persistance dans les milieux pertinents (par exemple colonne d'eau/ sédiments/biote);
- partage sédiments/eau;
- taux de lixiviation des biocides ou ingrédients actifs;
- bilan de masse;
- bioaccumulation, coefficient de partage, coefficient octanol/eau; et

— toutes réactions nouvelles provoquées par la libération ou tous effets interactifs connus.

b) Les données concernant les effets involontaires sur les plantes aquatiques, les invertébrés, les poissons, les oiseaux de mer, les mammifères marins, les espèces menacées d'extinction, d'autres biotes, la qualité de l'eau, les fonds marins ou l'habitat d'organismes non ciblés, y compris des organismes vulnérables et représentatifs :

- toxicité aiguë;
- toxicité chronique;
- toxicité au niveau du développement et de la reproduction;
- troubles endocriniens;
- toxicité des sédiments;
- biodisponibilité/bioamplification/bioconcentration;
- réseau alimentaire/effets sur les populations;
- observations d'effets défavorables sur le terrain/poissons morts/échoués/analyse des tissus; et
- résidus dans les aliments d'origine marine.

Ces données doivent concerner un ou plusieurs types d'organismes non ciblés, tels que les plantes aquatiques, les invertébrés, les poissons, les oiseaux, les mammifères et les espèces menacées d'extinction.

c) Les données concernant l'ampleur possible des effets sur la santé de l'homme (y compris, sans toutefois s'y limiter, en cas de consommation d'aliments d'origine marine affectés).

4) Une proposition détaillée doit comprendre une description des méthodologies utilisées ainsi que de toutes mesures pertinentes prises aux fins de l'assurance de la qualité et de tout examen des études effectué par des spécialistes.

h) een aanbeveling van specifieke beperkende maatregelen ter beperking van de risico's die verband houden met het aangroeiende verfsysteem; en

1) een samenvatting van de resultaten van beschikbare studies inzake de mogelijke effecten van de aanbevolen beperkende maatregelen met betrekking tot de luchtkwaliteit, omstandigheden op scheepswerven, de internationale scheepvaart en andere relevante sectoren, alsmede de beschikbaarheid van passende alternatieven.

2) Een definitief voorstel omvat tevens informatie omtrent elk van de volgende fysische en chemische eigenschappen van de schadelijke componenten, indien van toepassing :

- smeltpunt;
- kookpunt;
- dichtheid (relatieve dichtheid);
- dampdruk;
- oplosbaarheid in water/pH/dissociatieconstante (pKa);
- oxidatie-/reductiepotentieel;
- moleculaire massa;
- moleculaire structuur; en

— in het voorlopige voorstel genoemde overige fysische en chemische eigenschappen.

3) De categorieën gegevens voor de toepassing van het eerste lid, onderdeel *b*, zijn :

a) Gegevens inzake afbraak en uitwerking in het milieu :

- wijzen van degradatie/oplossing (bijvoorbeeld hydrolyse/fotodegradatie/biodegradatie);
- persistentie in de desbetreffende media (bijvoorbeeld waterkolom/sedimenten/biota);
- verdeling in sedimenten/water;
- percentage vrijkomende biociden of actieve ingrediënten;
- massa-evenwicht;
- bioaccumulatie, verdelingscoëfficiënt, octanol-/watercoëfficiënt; en

— eventuele nieuwe reacties bij vrijkomen of bekende interactieve uitwerkingen.

b) Gegevens betreffende onbedoelde uitwerkingen op waterplanten, ongewervelde dieren, vissen, zeevogels, zeezoogdieren, bedreigde soorten, andere biota, de waterkwaliteit, de zeebodem of de habitat van organismen die niet worden geweerd, waaronder kwetsbare en representatieve organismen :

- acute toxiciteit;
- chronische toxiciteit;
- ontwikkelings- en reproductieve toxiciteit;
- endocriene disruptie;
- sedimenttoxiciteit;
- biobeschikbaarheid/biomagnificatie/bioconcentratie;
- uitwerkingen op het voedselweb/de populatie;
- waarneming van schadelijke effecten in het veld/vissterfte/stranding/weefselanalyse; en
- residuen in eetbare zeedieren.

Deze gegevens moeten betrekking hebben op een of meerdere soorten organismen die niet worden geweerd, zoals waterplanten, ongewervelde dieren, vissen, vogels, zoogdieren en bedreigde soorten.

c) Gegevens betreffende de mogelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens (met inbegrip van, doch niet beperkt tot, de consumptie van besmette eetbare zeedieren).

4) Een definitief voorstel omvat een beschrijving van de toegepaste methoden, alsmede ter zake doende maatregelen genomen met het oog op kwaliteitsborging en een eventuele beoordeling van de studies door een vakgenoot.

Annexe 4

Prescriptions en matière de visites
et de délivrance des certificats applicables aux systèmes antisalissure

Règle 1

Visites

1) Les navires d'une jauge brute égale ou supérieure à 400 visés à l'article 3 1) a), qui effectuent des voyages internationaux, à l'exclusion des plates-formes fixes ou flottantes, des FSU et des FPSO, doivent être soumis aux visites spécifiées ci-après :

a) une visite initiale effectuée avant la mise en service du navire ou avant que le certificat international du système (le certificat) prescrit en vertu des règles 2 ou 3 ne soit délivré pour la première fois; et

b) une visite effectuée lors du changement ou du remplacement des systèmes antisalissure. Ces visites doivent être portées sur le certificat délivré en vertu des règles 2 ou 3.

2) La visite doit permettre de garantir que le système antisalissure du navire satisfait pleinement à la présente Convention.

3) L'Administration doit établir les mesures appropriées à appliquer aux navires qui ne sont pas soumis aux dispositions du paragraphe 1^{er}) de la présente règle, pour garantir le respect de la présente Convention.

4) a) En ce qui concerne la mise en application de la présente Convention, les visites de navires doivent être effectuées par des fonctionnaires dûment autorisés par l'Administration ou de la manière prévue à la règle 3 1), compte tenu des directives sur les visites élaborées par l'Organisation (*). L'Administration peut aussi confier les visites prescrites par la présente Convention soit à des inspecteurs désignés à cet effet, soit à des organismes reconnus par elle.

b) Une administration qui désigne des inspecteurs ou des organismes reconnus (**) pour effectuer des visites doit au moins habilitier tout inspecteur désigné ou tout organisme reconnu à :

i) exiger qu'un navire soumis à une visite satisfasse aux dispositions de l'Annexe 1^{re}; et

ii) effectuer des visites si les autorités compétentes d'un Etat du port qui est Partie à la présente Convention le lui demandent.

c) Lorsque l'Administration, un inspecteur désigné ou un organisme reconnu détermine que le système antisalissure du navire ne correspond pas aux indications du certificat prescrit en vertu des règles 2 ou 3 ou aux prescriptions de la présente Convention, l'Administration, l'inspecteur ou l'organisme doit veiller immédiatement à ce que des mesures correctives soient prises pour rendre le navire conforme. L'inspecteur ou l'organisme doit également en informer l'Administration en temps utile. Si les mesures correctives requises ne sont pas prises, l'Administration doit être informée sur-le-champ et faire en sorte que le certificat ne soit pas délivré ou soit retiré, selon le cas.

d) Dans la situation décrite à l'alinéa c), si le navire se trouve dans un port d'une autre Partie, les autorités compétentes de l'Etat du port doivent être informées sur-le-champ. Lorsque l'Administration, un inspecteur désigné ou un organisme reconnu a informé les autorités compétentes de l'Etat du port, le gouvernement de l'Etat du port intéressé doit prêter à l'Administration, à l'inspecteur ou à l'organisme en question, toute l'assistance nécessaire pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations en vertu de la présente règle, y compris de prendre les mesures décrites aux articles 11 ou 12.

Règle 2

Délivrance d'un certificat international du système antisalissure ou apposition d'un visa

1) L'Administration doit exiger qu'un certificat soit délivré à tout navire auquel s'applique la règle 1 et qui a subi avec succès une visite conformément à la règle 1. Un certificat délivré sous l'autorité d'une Partie doit être accepté par les autres Parties et être considéré, à toutes les fins visées par la présente Convention, comme ayant la même valeur qu'un certificat délivré par elles.

2) Les certificats doivent être délivrés ou visés soit par l'Administration, soit par tout agent ou organisme dûment autorisé par elle. Dans tous les cas, l'Administration assume l'entière responsabilité du certificat.

3) Dans le cas des navires ayant un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1^{re}, lequel a été appliqué avant la date d'entrée en vigueur de cette mesure de contrôle,

Bijlage 4

Onderzoeken en certificeringsvereisten
voor aangroeiwerende verfsystemen

Voorschrift 1

Onderzoeken

1) Schepen met een brutotonnage van 400 ton en meer, bedoeld in artikel 3, eerste lid, onderdeel a), op een internationale reis, met uitzondering van vaste of drijvende platforms, drijvende inrichtingen voor opslag en drijvende inrichtingen voor productie, opslag en lossen dienen de hieronder aangegeven onderzoeken te ondergaan :

a) een eerste onderzoek voordat het schip in gebruik wordt genomen of voordat het ingevolge voorschrift 2 of 3 vereiste Internationaal Certificaat betreffende het Aangroeiwerend Verfsysteem (Certificaat) voor de eerste maal wordt afgegeven; en

b) een onderzoek wanneer de aangroeiwerende verfsystemen worden gewijzigd of vervangen. Deze onderzoeken worden aangetekend op het ingevolge voorschrift 2 of 3 afgegeven Certificaat.

2) Het onderzoek moet zodanig zijn dat het aangroeiwerende verfsysteem van het schip volledig conform dit Verdrag is.

3) De administratie stelt passende maatregelen vast voor schepen die niet onderworpen zijn aan de bepalingen van het eerste lid van dit Voorschrift teneinde erop toe te zien dat aan de bepalingen van dit Verdrag wordt voldaan.

4) a) Aangaande de handhaving van dit Verdrag worden onderzoeken van schepen door functionarissen uitgevoerd die naar behoren door de administratie zijn gemachtigd of zoals voorzien in voorschrift 3, eerste lid, met inachtneming van de door de Organisatie ontwikkelde richtlijnen voor onderzoeken (*). In plaats daarvan kan de administratie de door dit Verdrag vereiste onderzoeken toevertrouwen aan daartoe benoemde deskundigen, hetzij aan door haar erkende organisaties.

b) Een administratie die deskundigen benoemt of organisaties erkent (**) voor het uitvoeren van onderzoeken, machtigt de benoemde deskundigen of erkende organisaties er ten minste toe :

i) te verlangen dat een onderzocht schip voldoet aan de bepalingen van Bijlage 1 naleeft; en

ii) onderzoeken uit te voeren indien zij daarom worden verzocht door de desbetreffende autoriteiten van een havenstaat die Partij is bij dit Verdrag.

c) Wanneer de administratie, een benoemde deskundige of een erkende organisatie vaststelt dat het aangroeiwerende verfsysteem van het schip niet aan de vereisten van een ingevolge voorschrift 2 of 3 vereist Certificaat of aan de vereisten van dit Verdrag voldoet, draagt deze administratie, deskundige of organisatie er onmiddellijk zorg voor dat corrigerende maatregelen worden genomen teneinde het schip alsnog aan de vereisten te laten voldoen. Een deskundige of organisatie stelt de administratie eveneens tegelegenertijd in kennis van een dergelijke vaststelling. Indien de vereiste corrigerende maatregelen niet worden genomen, wordt de administratie hiervan onverwijld in kennis gesteld en ziet zij erop toe dat het Certificaat, naar gelang van het geval, niet wordt afgegeven dan wel wordt ingetrokken.

d) In de in onderdeel c) beschreven situatie worden, indien het schip zich in de haven van een andere Partij bevindt, de desbetreffende autoriteiten van de havenstaat onverwijld in kennis gesteld. Wanneer de administratie, een benoemde deskundige of een erkende organisatie de desbetreffende autoriteiten van de havenstaat in kennis hebben gesteld, verleent de regering van de betrokken havenstaat deze administratie, deskundige of organisatie alle nodige bijstand om aan hun verplichtingen ingevolge dit voorschrift te voldoen, met inbegrip van de in artikel 11 of 12 omschreven maatregelen.

Voorschrift 2

Afgifte van of aantekening op een Internationaal Certificaat
betreffende het Aangroeiwerend Verfsysteem

1) De administratie verlangt dat voor een schip waarop voorschrift 1 van toepassing is na de succesvolle afronding van een onderzoek overeenkomstig voorschrift 1, een Certificaat wordt afgegeven. Een onder het gezag van een Partij afgegeven Certificaat wordt door de andere Partijen aanvaard en voor alle doeleinden waarop dit Verdrag van toepassing is, beschouwd als hebbende dezelfde geldigheid als een door hetzelfde afgegeven Certificaat.

2) Certificaten worden afgegeven of aangetekend hetzij door de Administratie, hetzij door daartoe door haar naar behoren gemachtigde personen of organisaties. In alle gevallen neemt de administratie de volle verantwoordelijkheid voor het Certificaat op zich.

3) Ten aanzien van schepen die van een ingevolge Bijlage 1 gecontroleerd aangroeiwerend verfsysteem zijn voorzien dat is aangebracht vóór de datum van vankrachtwording van een beperkende maatregel voor een dergelijk systeem, geeft de administratie uiterlijk

l'Administration doit délivrer un certificat conformément aux paragraphes 2) et 3) de la présente règle au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la mesure de contrôle. Le présent paragraphe ne porte pas atteinte à l'obligation qu'a un navire de satisfaire à l'Annexe 1^{er}.

4) Le certificat doit être établi selon le modèle qui figure à l'appendice i de la présente Annexe et être rédigé au moins en anglais, en français ou en espagnol. Si une langue officielle de l'Etat qui le délivre est également utilisée, celle-ci prévaut en cas de différend ou de désaccord.

Règle 3

Délivrance d'un certificat international du système antisalissure ou apposition d'un visa par une autre Partie

1) A la demande de l'Administration, une autre Partie peut soumettre un navire à une visite et, si elle estime qu'il satisfait à la présente Convention, elle lui délivre un certificat ou en autorise la délivrance et, selon le cas, appose un visa ou autorise l'apposition d'un visa sur ce certificat, conformément à la présente Convention.

2) Une copie du certificat et une copie du rapport de visite doivent être adressées dès que possible à l'Administration qui a fait la demande.

3) Un certificat ainsi délivré doit comporter une déclaration indiquant qu'il a été délivré à la demande de l'Administration visée au paragraphe 1^{er}); il a la même valeur qu'un certificat délivré par l'Administration, et doit être reconnu comme tel.

4) Il ne doit pas être délivré de certificat à un navire qui est autorisé à battre le pavillon d'un Etat non Partie.

Règle 4

Validité d'un certificat international du système antisalissure

1) Un certificat délivré en vertu des règles 2 ou 3 cesse d'être valable dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) si le système antisalissure est modifié ou remplacé et le certificat n'est pas visé conformément à la présente Convention; ou

b) si un navire passe sous le pavillon d'un autre Etat. Un nouveau certificat ne doit être délivré que si la Partie qui le délivre a la certitude que le navire satisfait à la présente Convention. Dans le cas d'un transfert de pavillon entre Parties, si la demande lui en est faite dans un délai de trois mois à compter du transfert, la Partie dont le navire était autorisé précédemment à battre le pavillon adresse dès que possible à l'Administration une copie des certificats dont le navire était muni avant le transfert, ainsi qu'une copie des rapports de visite pertinents, le cas échéant.

2) La délivrance par une Partie d'un nouveau certificat à un navire transféré d'une autre Partie peut être effectuée sur la base d'une nouvelle visite ou d'un certificat en cours de validité délivré par la Partie dont le navire était précédemment autorisé à battre le pavillon.

Règle 5

Déclaration relative au système antisalissure

1) L'Administration doit exiger qu'un navire d'une longueur égale ou supérieure à 24 mètres mais d'une jauge brute inférieure à 400 qui effectue des voyages internationaux et auquel s'applique l'article 3, 1), a), (à l'exclusion des plates-formes fixes ou flottantes, des FSU et des FPSO) soit muni d'une déclaration, signée par le propriétaire ou son agent autorisé. Cette déclaration doit être accompagnée de la documentation appropriée (par exemple un reçu pour la peinture ou une facture d'entreprise) ou contenir une attestation satisfaisante.

2) La déclaration doit être établie selon le modèle qui figure à l'appendice 2 de la présente Annexe et être rédigée au moins en anglais, en français ou en espagnol. Si une langue officielle de l'Etat dont le navire est autorisé à battre le pavillon est également utilisée, celle-ci prévaut en cas de différend ou de désaccord.

Notes

(*) Directives à élaborer.

(**) Se reporter aux directives que l'Organisation a adoptées par la Résolution A.739 (18), telles qu'elles pourraient être modifiées par l'Organisation et aux spécifications que l'Organisation a adoptées par la résolution A.789 (19), telles qu'elles pourraient être modifiées par l'Organisation.

twee jaar na de vankrachtwording van die controlemaatregel een certificaat af overeenkomstig het tweede en derde lid van dit voorschrift. Dit lid doet geen afbreuk aan de vereisten voor schepen om aan de bepalingen van Bijlage 1 te voldoen.

4) Het Certificaat wordt opgesteld in de vorm die overeenkomt met het model vermeld in Aanhangsel 1 bij deze Bijlage en wordt ten minste opgesteld in de Engelse, de Franse of de Spaanse taal. Indien tevens een officiële taal van de afgevende Staat wordt gebruikt, is deze doorslaggevend in geval van geschillen of verschillen.

Voorschrift 3

Afgifte van of aantekening op een Internationaal Certificaat betreffende het Aangroeiwerend Verfsysteem door een andere Partij

1) Op verzoek van de administratie kan een andere Partij een schip aan een onderzoek doen onderwerpen en, indien deze ervan overtuigd is dat aan de bepalingen van dit Verdrag wordt voldaan, een Certificaat voor het schip afgeven of hiertoe een machtiging geven en, indien van toepassing, het Certificaat voor het schip aantekenen of hiertoe een machtiging geven, overeenkomstig dit Verdrag.

2) Een afschrift van het Certificaat en een afschrift van het onderzoeksrapport worden zo spoedig mogelijk toegezonden aan de verzøkende administratie.

3) Een aldus afgegeven Certificaat moet een verklaring bevatten dat het is afgegeven op verzoek van de in het eerste lid bedoelde Administratie; het heeft dezelfde waarde en wordt op dezelfde wijze erkend als een door de administratie afgegeven Certificaat.

4) Er wordt geen Certificaat afgegeven aan een schip dat gerechtigd is de vlag te voeren van een Staat die geen Partij is.

Voorschrift 4

Geldigheid van een Internationaal Certificaat betreffende het Aangroeiwerend Verfsysteem

1) Een ingevolge voorschrift 2 of 3 afgegeven Certificaat verliest zijn geldigheid in elk van de volgende gevallen :

a) indien het aangroeiwerende verfsysteem wordt gewijzigd of vervangen en dit niet op het Certificaat wordt aangetekend overeenkomstig dit Verdrag; en

b) na de overgang van het schip naar de vlag van een andere Staat. Een nieuw Certificaat wordt alleen afgegeven wanneer de Partij die het nieuwe Certificaat afgeeft ervan overtuigd is dat het schip aan de bepalingen van dit Verdrag voldoet. Zo spoedig mogelijk na de overgang, op verzoek binnen drie maanden nadat de overgang heeft plaatsgevonden, stelt de Partij wier vlag het schip voorheen gerechtigd was te voeren, aan de administratie een afschrift ter hand van de vóór de overgang bij het schip behorende Certificaten alsmede, indien beschikbaar, een afschrift van de desbetreffende onderzoeksrapporten.

2) De afgifte door een Partij van een nieuw Certificaat aan een schip dat van een andere Partij is overgegaan kan worden gebaseerd op een nieuw onderzoek of op een geldig Certificaat afgegeven door de vorige Partij wier vlag het schip gerechtigd was te voeren.

Voorschrift 5

Verklaring inzake het Aangroeiwerend Verfsysteem

1) De administratie verlangt dat op een schip van een lengte van 24 meter of meer, doch met een brutotonnage van minder dan 400 ton, dat internationale reizen maakt, waarop artikel 3, eerste lid, letter a, van toepassing is (met uitzondering van vaste of drijvende platforms, drijvende inrichtingen voor opslag en drijvende inrichtingen voor productie, opslag en lossen) een door de eigenaar of diens bevoegde agent ondertekende verklaring aanwezig is. Een dergelijke verklaring gaat vergezeld van relevante documentatie (zoals een verfnota of een factuur van een aannemer) of is naar behoren voorzien van een aantekening.

2) De Verklaring wordt opgesteld in de vorm die overeenkomt met het model vermeld in Aanhangsel 2 bij deze Bijlage en wordt tenminste opgesteld in de Engelse, de Franse of de Spaanse taal. Indien tevens een officiële taal van de Staat waarvan het schip gerechtigd is de vlag te voeren wordt gebruikt, is deze doorslaggevend in geval van geschillen of verschillen.

Nota's

(*) Te ontwikkelen richtlijnen.

(**) Zie door de Organisatie bij Resolutie A.739(18) aangenomen richtlijnen, die door de Organisatie kunnen worden gewijzigd, en de door de Organisatie bij Resolutie A.739(19) aangenomen specificaties, die door de Organisatie kunnen worden gewijzigd.

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE 4

MODÈLE DU CERTIFICAT INTERNATIONAL DU SYSTÈME ANTISALISSURE

CERTIFICAT INTERNATIONAL DU SYSTÈME ANTISALISSURE

(Le présent Certificat doit être complété par une fiche de systèmes antisalissure)

(Cachet officiel)

(État)

Délivré en vertu de la
Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires
sous l'autorité du Gouvernement

.....
 (Nom de l'État)

par

.....
 (personne ou organisme autorisé)

Lorsqu'un certificat a été délivré précédemment, le présent certificat remplace le certificat délivré le

*Caractéristiques du navire*¹

Nom du navire

Numéro ou lettres distinctifs

Port d'immatriculation.....

Jauge brute

Numéro OMI²

Un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1 n'a pas été appliqué pendant ou après la construction du navire.....

Un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1 a été appliqué précédemment sur le navire, mais a été enlevé par(nom de l'installation) le(date).....

Un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1 a été appliqué précédemment sur le navire, mais a été recouvert d'un revêtement isolant appliqué par(nom de l'installation) le(date).....

¹ Les caractéristiques du navire peuvent aussi être présentées horizontalement dans des cases.

² Conformément au Système de numéros OMI d'identification des navires que l'Organisation a adopté par la résolution A.600(15) de l'Assemblée.

Un système antisalissure soumis à une mesure de contrôle en vertu de l'Annexe 1 a été appliqué sur le navire avant le(date)³, mais doit être enlevé ou recouvert d'un revêtement isolant avant le(date)⁴ □

IL EST CERTIFIÉ :

- 1 que le navire a été soumis à une visite conformément à la règle 1 de l'Annexe 4 de la Convention; et
- 2 qu'à la suite de cette visite, il a été constaté que le système antisalissure utilisé sur le navire satisfaisait aux prescriptions applicables de l'Annexe 1 de la Convention.

Délivré à
(Lieu de délivrance du certificat)

Le.....
(Date de délivrance) (Signature de l'agent autorisé qui délivre le certificat)

Date d'achèvement de la visite à la suite de
laquelle le présent certificat est délivré :

³ Date de l'entrée en vigueur de la mesure de contrôle.

⁴ Date d'expiration de toute période spécifiée à l'article 4 2) ou à l'Annexe 1.

*MODÈLE DE LA FICHE DE SYSTÈMES ANTISALISSURE***FICHE DE SYSTÈMES ANTISALISSURE**

(La présente fiche doit être jointe en permanence au certificat international du système antisalissure)

Caractéristiques du navire

Nom du navire :

Numéro ou lettres distinctifs :

Numéro OMI :

Détails du ou des systèmes antisalissure appliqués

Type(s) de système(s) antisalissure utilisé(s)

Date(s) d'application du ou des systèmes antisalissure

Nom(s) de la ou des compagnies et installations/lieu(x) où a été effectuée l'application

Nom(s) du ou des fabricants du ou des systèmes antisalissure

Nom(s) et couleur(s) du ou des systèmes antisalissure

Ingrédient(s) actif(s) et leur(s) numéro(s) de registre des Chemical Abstract Services (numéro(s) CAS)

Type(s) de revêtement isolant, le cas échéant

Nom(s) et couleur(s) du revêtement isolant appliqué, le cas échéant

Date d'application du revêtement isolant

IL EST CERTIFIÉ que la présente fiche est correcte à tous égards.

Délivrée à

(Lieu de délivrance de la fiche)

Le

(Date de délivrance)

*(Signature de l'agent autorisé
qui délivre la fiche)*

Visa de la fiche⁵

IL EST CERTIFIÉ que, lors d'une visite prescrite conformément à la règle 1 1) b) de l'Annexe 4 de la Convention, il a été constaté que le navire satisfaisait à la Convention.

Détails du ou des systèmes antisalissure appliqués

Type(s) de système(s) antisalissure utilisé(s)

Date(s) d'application du ou des systèmes antisalissure

Nom(s) de la ou des compagnies et installations/lieu(x) où a été effectuée l'application

Nom(s) du ou des fabricants du ou des systèmes antisalissure

Nom(s) et couleur(s) du ou des systèmes antisalissure

Ingrédient(s) actif(s) et leur(s) numéro(s) de registre des Chemical Abstract Services (numéro(s) CAS)

Type(s) de revêtement isolant, le cas échéant

Nom(s) et couleur(s) du revêtement isolant appliqué, le cas échéant

Date d'application du revêtement isolant

Signé :

(Signature de l'agent autorisé qui délivre la fiche)

Lieu :

Date⁶ :

(Cachet ou tampon de l'autorité)

⁵ La présente page de la fiche doit être reproduite et ajoutée à la fiche, si l'Administration le juge nécessaire.

⁶ Date de l'achèvement de la visite à la suite de laquelle le présent visa est établi.

APPENDICE 2 DE L'ANNEXE 4

MODÈLE DE DÉCLARATION RELATIVE AU SYSTÈME ANTISALISSURE

DÉCLARATION RELATIVE AU SYSTÈME ANTISALISSURE

Établie en vertu de la
**Convention internationale sur le contrôle des systèmes
antisalissure nuisibles sur les navires**

Nom du navire

Numéro ou lettres distinctifs

Port d'immatriculation.....

Longueur.....

Jauge brute

Numéro OMI (le cas échéant)

Je déclare que le système antisalissure utilisé sur le navire satisfait à l'Annexe 1 de la Convention.

.....

(Date)

(Signature du propriétaire ou de son agent autorisé)

Attestation du/des système(s) antisalissure appliqué(s)

Type(s) de système(s) antisalissure utilisé(s) et date(s) d'application

.....

(Date)

(Signature du propriétaire ou de son agent autorisé)

Type(s) de système(s) antisalissure utilisé(s) et date(s) d'application

.....

(Date)

(Signature du propriétaire ou de son agent autorisé)

Type(s) de système(s) antisalissure utilisé(s) et date(s) d'application

.....

(Date)

(Signature du propriétaire ou de son agent autorisé)

Aanhangsel 1 bij Bijlage 4**MODEL-FORMULIER VAN EEN INTERNATIONAAL
CERTIFICAAT BETREFFENDE HET AANGROEIWEREND
VERFSYSTEEM****INTERNATIONAAL CERTIFICAAT BETREFFENDE HET
AANGROEIWEREND VERFSYSTEEM**

*(Dit Certificaat wordt aangevuld met een Overzicht van aangroei-
werende verfsystemen)*

(Officiële stempel)

Staat)

Uitgereikt krachtens de bepalingen van het Internationaal Verdrag
inzake de beperking van schadelijke aangroeiwerende verfsystemen op
schepen, namens de Regering van

.....
(naam van de Staat)

door

.....
(bevoegde persoon of organisatie)

Wanneer eerder een Certificaat is uitgereikt, vervangt dit Certificaat
het certificaat gedateerd.....

Gegevens betreffende het schip¹⁾

Naam van het schip.....
 Onderscheidingsnummer of -letters.....

Haven van registratie

Brutotonnage in register tonnen...

IMO-nummer²⁾

Een uit hoofde van Bijlage 1 beperkt aangroeiwerend verfsysteem is niet aangebracht gedurende of na de bouw van dit schip..... Een uit hoofde van Bijlage 1 beperkt aangroeiwerend verfsysteem is eerder op dit schip aangebracht, maar is verwijderd door . (*naam van de installatie invoegen*) op (datum)..... Een uit hoofde van Bijlage 1 beperkt aangroeiwerend verfsysteem is eerder op dit schip aangebracht, maar is bedekt met een afsluitende coating, aangebracht door..... (*naam van de installatie invoegen*) op (datum).....

Een uit hoofde van Bijlage 1 beperkt aangroeiwerend verfsysteem is op dit schip aangebracht vóór . (datum)³⁾, maar moet worden verwijderd of worden voorzien van een afsluitende coating vóór (datum)⁴⁾?

HIERBIJ WORDT VERKLAARD

1. dat het schip is onderzocht in overeenstemming met de bepalingen van Voorschrift 1 van Bijlage 4 bij het Verdrag; en

2. dat uit het onderzoek is gebleken dat het aangroeiwerende verfsysteem van het schip voldoet aan de desbetreffende vereisten van Bijlage 1 van het Verdrag.

Uitgereikt te

(Plaats van uitgifte van het Certificaat)

.....

(Datum van uitgifte) (Handtekening van bevoegde functionaris die het Certificaat afgeeft)

Datum van de voltooiing van het onderzoek waarop dit Certificaat is uitgereikt:

¹⁾ De gegevens betreffende het schip kunnen ook in naast elkaar geplaatste vakjes worden vermeld.

²⁾ Overeenkomstig de door de Organisatie bij Resolutie A.600(15) aangenomen IMO-Regeling inzake identificatienummers van schepen.

³⁾ Datum van krachtwording controlemaatregel.

⁴⁾ Vervaldatum van een in artikel 4, tweede lid, of in Bijlage 1 vermelde uitvoeringstermijn.

**MODEL-FORMULIER VAN EEN OVERZICHT VAN
AANGROEIWERENDE VERFSYSTEMEN****OVERZICHT VAN AANGROEIWERENDE VERFSYSTEMEN**

*Dit Overzicht dient permanent gehecht te zijn aan het Internationaal
Certificaat betreffende het Aangroeiwerend Verfysteem*

Gegevens betreffende het schip

Naam van het schip:

Onderscheidingsnummer of -letters:

IMO-nummer:

*Gegevens inzake het/de aangebrachte aangroeiwerende verfsysteem/
verfsystemen*

Gebruikte soort(en) verfsysteem/verfsystemen

.....

Datum/data aanbrenging aangroeiwerend(e) verfsysteem/verfsystemen

.....

Naam/namen van het/de bedrijf/bedrijven en installatie(s)/locatie(s)
van aanbrenging

Naam/namen van de fabrikant(en) van het aangroeiwerende verf-
systeem

.....

Naam/namen en kleur(en) van het/de aangroeiwerende verfsysteem/
verfsystemen

.....

Actieve ingrediënten en het/de bijbehorende CAS-nummer(s)

.....

Soort(en) afsluitende coating, indien van toepassing

.....

Naam/namen en kleur(en) van de aangebrachte afsluitende coating,
indien van toepassing

.....
 Datum van aanbrenging van de afsluitende coating

HIERBIJ WORDT VERKLAARD dat dit Overzicht in alle aspecten juist is.

Uitgereikt te
 (Plaats van uitgifte Overzicht)

.....
 (Datum van uitgifte)..... (Handtekening van bevoegde functionaris die het Overzicht afgeeft)

Aantekening van de Overzichten¹⁾

HIERBIJ WORDT VERKLAARD dat uit een onderzoek vereist in overeenstemming met Voorschrift 1, eerste lid, onderdeel b, van Bijlage 4 bij het Verdrag is gebleken dat het schip voldoet aan de bepalingen van het Verdrag

Gegevens inzake het/de aangebrachte aangroeiwerende verfsysteem/verfsystemen

Gebruikte soort(en) verfsysteem/verfsystemen

.....

Datum/data van aanbrenging aangroeiwerend(e) verfsysteem/verfsystemen

Naam/namen van het/de bedrijf/bedrijven en installatie(s)/locatie(s) van aanbrenging

Naam/namen van de fabrikant(en) van het aangroeiwerende verfsysteem

.....

Naam/namen en kleur(en) van het/de aangroeiwerende verfsysteem/verfsystemen

.....

¹⁾ Indien de Administratie zulks nodig acht, wordt deze pagina van het Overzicht verveelvoudigd en aan het Overzicht toegevoegd.

Actieve ingrediënten en het/de bijbehorende CAS-nummer(s)

.....

Soort(en) afsluitende coating, indien van toepassing

.....

Naam/namen en kleur(en) van de aangebrachte afsluitende coating,
indien van toepassing

.....

Datum van aanbrenging van de afsluitende coating

Ondertekening:

(Handtekening van bevoegde functionaris die het Overzicht afgeeft)
Plaats:

Datum¹⁾:

(Zegel of stempel van de instantie)

Aanhangsel 2 bij Bijlage 4

**MODEL-FORMULIER VAN VERKLARING INZAKE HET
AANGROEIWEREND VERFSYSTEEM**

**VERKLARING INZAKE HET AANGROEIWEREND VERF-
SYSTEEM**

Opgesteld krachtens de bepalingen van het Internationaal Verdrag
inzake de beperking van schadelijke aangroeiwerende verfsystemen op
schepen

Naam van het schip

Onderscheidingsnummer of -letters

Haven van registratie

Lengte

Brutotonnage in registertonnen

¹⁾ Datum van voltooiing van het onderzoek terzake waarvan deze aantekening
is gemaakt.

IMO-nummer (indien van toepassing)
 Ik verklaar dat het op dit schip gebruikte aangroeiwerende verfsysteem voldoet aan de bepalingen van Bijlage 1 van het Verdrag.

.....
 (Datum) (Handtekening van de eigenaar of diens bevoegde agent)

Aantekening van aangebracht(e) aangroeiwerend(e) verfsysteem/verfsystemen

Soort(en) gebruikt(e) aangroeiwerende verfsysteem/verfsystemen en datum/data van aanbrenging

.....
 (Datum) (Handtekening van de eigenaar of diens bevoegde agent)

Soort(en) gebruikt(e) aangroeiwerende verfsysteem/verfsystemen en datum/data van aanbrenging

.....

(Datum) (Handtekening van de eigenaar of diens bevoegde agent)

Soort(en) gebruikt(e) aangroeiwerende verfsysteem/verfsystemen en datum/data van aanbrenging

.....

(Datum) (Handtekening van de eigenaar of diens bevoegde agent)

D. PARLEMENT

Het Verdrag heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Naast de mogelijkheid van definitieve ondertekening zoals vermeld in artikel 17, tweede lid, is bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring voorzien in artikel 17, derde lid.

**Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires,
et Annexes, faites à Londres le 5 octobre 2001**

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
AFRIQUE DU SUD		Adhésion	02/07/2008	02/10/2008
ALLEMAGNE		Adhésion	20/08/2008	20/11/2008
ANTIGUA ET BARBUDA		Adhésion	06/01/2003	17/09/2008
AUSTRALIE	05/10/2001	Ratification	09/01/2007	17/09/2008
BAHAMAS		Adhésion	30/01/2008	17/09/2008
BRESIL	05/10/2001	Indéterminé		
BULGARIE		Adhésion	03/12/2004	17/09/2008
BELGIQUE	05/10/2001	Ratification	15/04/2009	15/07/2009
CHYPRE		Adhésion	23/12/2005	17/09/2008
COOK (ILES)		Adhésion	12/03/2007	17/09/2008
COREE DU SUD		Adhésion	24/07/2008	24/10/2008
CROATIE		Adhésion	15/12/2006	17/09/2008
DANEMARK	19/12/2002	Signature	19/12/2002	17/09/2008
ESPAGNE		Adhésion	16/02/2004	17/09/2008
ESTONIE		Adhésion	23/01/2009	23/04/2009
ETATS-UNIS	05/10/2001	Indéterminé		
FINLANDE	05/10/2001	Indéterminé		
FRANCE		Adhésion	12/03/2007	17/09/2008
GRECE		Adhésion	22/12/2005	17/09/2008
HONGRIE		Adhésion	30/01/2008	17/09/2008
ISLANDE		Indéterminé		
JAPON		Adhésion	08/07/2003	17/09/2008
KIRIBATI		Adhésion	05/02/2007	17/09/2008
LETONIE		Adhésion	09/12/2003	17/09/2008
LIBERIA		Adhésion	17/09/2008	17/12/2008
LITUANIE		Adhésion	29/01/2007	17/09/2008
LUXEMBOURG		Adhésion	21/11/2005	17/09/2008
MALTE		Adhésion	27/03/2009	27/06/2009
MAROC	05/10/2001	Indéterminé		
MARSHALL (ILES)		Adhésion	09/05/2008	17/09/2008
MEXIQUE		Adhésion	07/07/2006	17/09/2008
NIGERIA		Adhésion	05/03/2003	17/09/2008
NORVEGE		Adhésion	05/09/2003	17/09/2008
PANAMA		Adhésion	17/09/2007	17/09/2008
PAYS-BAS		Adhésion	16/04/2008	17/09/2008
POLOGNE		Adhésion	09/08/2004	17/09/2008
ROUMANIE		Adhésion	16/02/2005	17/09/2008
SAINT KITTS ET NEVIS		Adhésion	30/08/2005	17/09/2008
SIERRA LEONE		Adhésion	21/11/2007	17/09/2008
SLOVENIE		Adhésion	18/05/2007	17/09/2008
SUEDE	05/10/2001	Ratification	10/12/2003	17/09/2008
SUISSE		Indéterminé		
SYRIE		Indéterminé		
TUVALU		Adhésion	02/12/2005	17/09/2008
VANUATU		Adhésion	20/08/2008	20/11/2008

**Internationaal Verdrag van 2001 betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen,
en Bijlagen, gedaan te Londen op 5 oktober 2001**

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ANTIGUA EN BARBUDA		Toetreding	06/01/2003	17/09/2008
AUSTRALIE	05/10/2001	Bekrachtiging	09/01/2007	17/09/2008
BAHAMAS, DE		Toetreding	30/01/2008	17/09/2008
BRAZILIE	05/10/2001	Onbepaald		
BULGARIJE		Toetreding	03/12/2004	17/09/2008
BELGIE	05/10/2001	Bekrachtiging	15/04/2009	15/07/2009
COOK(EIL.)		Toetreding	12/03/2007	17/09/2008
CYPRUS		Toetreding	23/12/2005	17/09/2008
DENEMARKEN	19/12/2002	Ondertekening	19/12/2002	17/09/2008
DUITSLAND		Toetreding	20/08/2008	20/11/2008
ESTLAND		Toetreding	23/01/2009	23/04/2009
FINLAND	05/10/2001	Onbepaald		
FRANKRIJK		Toetreding	12/03/2007	17/09/2008
GRIEKENLAND		Toetreding	22/12/2005	17/09/2008
HONGARIJE		Toetreding	30/01/2008	17/09/2008
IJSLAND		Onbepaald		
JAPAN		Toetreding	08/07/2003	17/09/2008
KIRIBATI		Toetreding	05/02/2007	17/09/2008
KOREA (ZUID)		Toetreding	24/07/2008	24/10/2008
KROATIE		Toetreding	15/12/2006	17/09/2008
LETLAND		Toetreding	09/12/2003	17/09/2008
LIBERIA		Toetreding	17/09/2008	17/12/2008
LITOUWEN		Toetreding	29/01/2007	17/09/2008
LUXEMBURG		Toetreding	21/11/2005	17/09/2008
MALTA		Toetreding	27/03/2009	27/06/2009
MAROKKO	05/10/2001	Onbepaald		
MARSHALL (EIL.)		Toetreding	09/05/2008	17/09/2008
MEXICO		Toetreding	07/07/2006	17/09/2008
NEDERLAND		Toetreding	16/04/2008	17/09/2008
NIGERIA		Toetreding	05/03/2003	17/09/2008
NOORWEGEN		Toetreding	05/09/2003	17/09/2008
PANAMA		Toetreding	17/09/2007	17/09/2008
POLEN		Toetreding	09/08/2004	17/09/2008
ROEMENIE		Toetreding	16/02/2005	17/09/2008
SAINT KITTS EN NEVIS		Toetreding	30/08/2005	17/09/2008
SIERRA LEONE		Toetreding	21/11/2007	17/09/2008
SLOVENIE		Toetreding	18/05/2007	17/09/2008
SPANJE		Toetreding	16/02/2004	17/09/2008
SYRIE		Onbepaald		
TUVALU		Toetreding	02/12/2005	17/09/2008
VANUATU		Toetreding	20/08/2008	20/11/2008
VERENIGDE STATEN	05/10/2001	Onbepaald		
ZUID-AFRIKA		Toetreding	02/07/2008	02/10/2008
ZWEDEN	05/10/2001	Bekrachtiging	10/12/2003	17/09/2008
ZWITSERLAND		Onbepaald		